

Издательский дом «Плутон»

Журнал о гуманитарных науках «Гуманитарный трактат»

ББК Ч 214(2Рос-4Ке)73я431

УДК 378.001

X Международная научная конференция
«Человекознание»

СБОРНИК СТАТЕЙ КОНФЕРЕНЦИИ

13 мая 2017

Кемерово

СБОРНИК СТАТЕЙ ДЕСЯТОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ «ЧЕЛОВЕКОЗНАНИЕ»

13 мая 2017 г.

ББК Ч 214(2Рос-4Ке)73я431

ISBN 978-5-9907998-8-2

Кемерово УДК 378.001. Сборник статей студентов, аспирантов и профессорско-преподавательского состава. По результатам X Международной научной конференции «Человекознание», 13 мая 2017 г. www.gumtraktat.ru / Редкол.:

П.И. Никитин - главный редактор, ответственный за выпуск.

Н.В.Обелюнас - кандидат филологических наук, экс-преподаватель кафедры журналистики и русской литературы 20 века КемГУ, ответственный за финальную модерацию и рецензирование статей.

А.Е. Чурсина – редактор, ответственный за первичную модерацию и рецензирование статей.

С. А. Уталиев – доктор философских наук; Казахско-Русский Международный университет (КРМУ)

С. С. Жубакова - кандидат педагогических наук, доцент кафедры социальной педагогики и самопознания, Евразийский Национальный университет имени Л.Н. Гумилева

И. В. Воробьёва - кандидат культурологии, доцент кафедры культурологии Белорусского государственного университета.

Е. В. Суровцева - кандидат филологических наук; Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова.

З. М. Мухамедова - доктор философских наук, кафедра социально-гуманитарных наук Ташкентский государственный стоматологический институт.

А. А. Бейсембаева - кандидат педагогических наук, профессор кафедры Педагогики и психологии Казахского университета международных отношений и мировых языков имени Абылай хана

Х. Б. Норбутаев - кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой начального образования Термезский государственный университет

Г. М. Сыдыкова - кандидат психологических наук, доцент кафедры психологии Кыргызского Национального университета имени Жусупа Баласагына

Д.Х. Исламова – доктор философии, Ташкентский государственный технический университет

А.О. Сергеева - ответственный администратор[и др.];

Кемерово 2017

В сборнике представлены материалы докладов по результатам научной конференции.

Цель – привлечение студентов к научной деятельности, формирование навыков выполнения научно-исследовательских работ, развитие инициативы в учебе и будущей деятельности в условиях рыночной экономики.

Для студентов, молодых ученых и преподавателей вузов.

Издательский дом «Плутон» www.idpluton.ru e-mail:admin@idpluton.ru

Оглавление

1. ОСОБЕННОСТИ ЛИДЕРСТВА У ПОДРОСТКОВ, ВОСПИТЫВАЮЩИХСЯ В УСЛОВИЯХ ДЕТСКОГО ДОМА.....	5
Баракова И.А.	
2. СОЦИАЛЬНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ: СУЩНОСТЬ, КРИТЕРИИ, СТРУКТУРНО-СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	7
Михайлова О.А., Калацкая Н.Н.	
3. АНАЛИЗ ОТНОШЕНИЯ НАСЕЛЕНИЯ К РОСТУ ИНТЕРНАЛИЗАЦИИ ГРАЖДАН РЕГИОНА (НА ПРИМЕРЕ ЧЕЛЯБИНСКОЙ ОБЛАСТИ).....	10
Смирнова А.С., Панова Д.А., Барчукова Т.А.	
4. ЗАИМСТВОВАННАЯ ЛЕКСИКА В МЕЖКУЛЬТУРНОМ АСПЕКТЕ.....	21
Усманова Ш.А.	
5. ПРОБЛЕМА СЧАСТЬЯ ЧЕЛОВЕКА В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ.....	23
Рисухин И.С., Трусов Е.В.	
6. ПОИСК ВОЗМОЖНЫХ ПУТЕЙ БОРЬБЫ С КОРРУПЦИЕЙ В РОССИИ НА ОСНОВЕ ОПЫТА СТРАН МИРА.....	25
Исмагилов А.Н.	
7. АНАЛИЗ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТЕХНОЛОГИЙ СОЦИАЛЬНОЙ РАБОТЫ С МОЛОДЕЖЬЮ НА БАЗЕ УНКО «ФОНД СОЦИАЛЬНОЙ ПОМОЩИ Г. САРАНСК».....	29
Барычева О.А., Якунин А.П.	
8. СОЦИАЛЬНО-КОРПОРАТИВНЫЙ ПОРТРЕТ ИЗБРАННЫХ ДЕПУТАТОВ САРАТОВСКОЙ ГОРОДСКОЙ ДУМЫ ПЯТОГО СОЗЫВА.....	34
Каряпкина Ю.Д.	
9. СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА ДОГОВОРОВ.....	39
Николаева Т.А., Пишкова Е.Ю.	
10. МОРМОНЫ В КАЗАХСТАНЕ.....	42
Алтаева Н.С., Затов К.А.	
11. КАТЕГОРИЯ МИЛОСЕРДИЯ В КОНТЕКСТЕ ЯЗЫКОЗНАНИЯ.....	46
Володарский В.В.	
12. НОРМАТИВНО-ПРАВОВАЯ БАЗА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРОФСОЮЗОВ ПО СОЦИАЛЬНОЙ ЗАЩИТЕ ТРУДЯЩИХСЯ В 1985-1991 ГГ.....	49
Первый А.И.	

Баракова Ирина Андреевна

Barakova Irina Andreevna

Студентка 4 курса, Волжский Гуманитарный Институт

E-mail: barakova.ira@yandex.ru

УДК 316.14

ОСОБЕННОСТИ ЛИДЕРСТВА У ПОДРОСТКОВ, ВОСПИТЫВАЮЩИХСЯ В УСЛОВИЯХ ДЕТСКОГО ДОМА.

FEATURES OF LEADERSHIP IN ADOLESCENTS WHO ARE BROUGHT UP IN AN ORPHANAGE.

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению такого феномена как лидерство среди подростков. В статье дается анализ особенности лидера среди подростков, воспитывающихся в условиях детского дома.

Abstract. The article is devoted to the consideration of such a phenomenon as leadership among adolescents. The article analyzes the features of the leader among adolescents who are brought up in an orphanage.

Ключевые слова: лидерство, подросток, условия детского дома.

Keywords: leadership, teenager, conditions of the orphanage

Введение

Личность подростка не может рассматриваться в отрыве от общества, в котором он живет. Вся жизнь человека проходит непосредственно во взаимодействии с другими людьми, человек находится, воспитывается и развивается в группе других людей и подвержен влиянию лидеров. Подростки, которые оказались в условиях детского дома, т. е. в депривированных условиях, имеют свои особенности развития и феномен лидерства не становится исключением. Лидеры есть в любом коллективе и их влияние сказывается на психологическом климате группы, поэтому становится важным выявление особенностей лидерства в группе подростков во время их взросления и развития, когда на первый план выходит потребность общения со сверстниками.

Основная часть

Подростку, для которого данный период его развития, является ключевым в становлении и развитии, очень сложно самоопределиться в таком активном мире. Так как, именно в этом возрасте закладываются и формируются основы лидерского потенциала, который, в последствие, раскрывается во взрослой жизни.

Для собственной успешности в социуме ребенку 11 - 16 лет необходимы знания и умения, с помощью которых он сможет не только заявлять собственную жизненную позицию, но и активно реализовывать ее в рамках определенной деятельности [3]. Эти знания и умения и называют лидерскими качествами. Качества, которые заметны лишь в группе подростков или же взрослых людей.

Лидерство - отношения доминирования и подчинения, влияния и следования в системе межличностных отношений в группе [1].

Лидерство - процесс влияния на членов группы для достижения групповых целей [2].

Лидерство в подростковом возрасте имеет свои особенности. Развитие лидерских качеств в подростковом возрасте представляется как проблема формирования характера, как «внешний» этап овладения самоконтролем. Лидер стоит на вершине статусно – ролевой иерархии в подростковой группе, у него есть наибольшие возможности для влияния на других членов группы. Лидер определяет, какой будет «тон» коллектива, его атмосфера, установятся ли в нем дружеские отношения, норма взаимопомощи или отношения будут грубыми. Чем более развита подростковая группа, тем более интересная, культурная, с широким кругом интересов личность ее лидер.

Подростки, воспитывающиеся в условиях детского дома, которые лишены заботы матери, испытывают потребность во внимании, признании и самоуважении, а лидерство является наиболее эффективным способом удовлетворения этих потребностей.

Подростки, находящиеся в депривированных условиях, не имеют достаточно сформированных качеств, способствующие развитию лидерского потенциала.

Лидеры в детских домах отличаются более широкими контактами с окружающими, в их поведении прослеживается независимость и самостоятельность (в подростковом возрасте новообразованием является – чувство взрослости, что влияет на формирование лидерского потенциала).

Такие подростки отличаются самонадеянностью, убежденностью в своих силах, стремление создания хорошего мнения о себе, зачастую ревностно относятся к успехам других. Редко проявляют инициативу, но могут быть активными в каких – либо мероприятиях [4].

Основой для проявления лидерских качеств у подростков является наличие новообразование «чувство взрослости». Оно характеризуется повышением самостоятельности и желанием отделиться от взрослых. У подростков, воспитывающихся в условиях детского дома, данная категория имеет некоторые деформации. Из-за постоянной опеки воспитателей и непрерывного нахождения в коллективе такие подростки не могут в полной мере реализовывать весь свой потенциал.

При реализации своего потенциала лидерства такие подростки преследуют цель в удовлетворении потребности во внимании, самоуважении. Поэтому становясь лидером в группе подросток старается показать свою самостоятельность и завладеть вниманием окружающих его взрослых, посредством стремления создания положительного мнения о себе. В отличие от подростков, не находящихся в условиях детского дома, обучающиеся в общеобразовательной школе, подростки в школе не ставят цель привлечения внимания к себе окружающих, а реализует функцию установления отношений в группе, задает «тон» коллектива.

Заключение

Из выше сказанного можно сделать вывод, что подростки, находящиеся в условиях детского дома имеют особенности проявления лидерского потенциала. Основной целью является привлечения внимания других, получение положительного мнения о себе, как форма компенсации неудовлетворенной потребности заботы матери. Лидерство является наиболее эффективным способом удовлетворения потребностей во внимании, самоуважении и заботы. Качества, которые прослеживаются в проявлении лидерства – самостоятельность, независимость. Ревность по отношению к успехам других.

Библиографический список:

1. Вердебер Р., Вердебер К. Психология общения. СПб «Издательский дом Невы», 2003. 318с.
2. Кричевский Р.Л. Психология лидерства. СПб: Статут, 2007 г. 544 с.
3. Мухина В.С. Возрастная психология. Феноменология развития. 10 - е изд., перераб. и доп. М.: Академия, 2006. 608 с.
4. Рамазанова Э. Р. Исследование особенностей лидерства подростков с ЗПР, воспитывающихся в условиях детского дома// Сибирский педагогический журнал. 2008. №10.

Оксана Александровна Михайлова
Oksana Alexandrovna Mikhailova
E-mail: mihailova.oksi@yandex.ru

Наталья Николаевна Калацкая
Natalia Nikolaevna Kalatskaya
Россия, Казань, Казанский федеральный университет
Russia, Kazan, Kazan federal university

УДК 373

СОЦИАЛЬНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ: СУЩНОСТЬ, КРИТЕРИИ, СТРУКТУРНО-СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

SOCIAL COMPETENCE OF YOUNG SCHOOLBOYS: ESSENCE, CRITERIA, STRUCTURAL-CONTENT CHARACTERISTICS

Аннотация: Статья обосновывает актуальность проблемы формирования социальной компетентности у младших школьников. В статье рассматриваются структурные компоненты социальной компетентности и необходимые критерии сформированности у младших школьников. Материалы статьи представляют практическую ценность для психологов образования, классных руководителей и родителей, для построения эффективного учебного процесса и взаимодействия.

Abstract: The article substantiates the urgency of the problem of the formation of social competence among younger schoolchildren. The article considers the structural components of social competence and the necessary criteria for its formation in younger schoolchildren. The materials of the article are of practical value for educational psychologists, class leaders and their parents for constructing an effective educational process.

Ключевые слова: компетентность, социальная компетентность, компоненты, структура, младшие школьники

Keywords: competence, social competence, components, structure, junior schoolchildren

В условиях современного общества проблема развития социальной компетентности у младших школьников приобретает всю большую актуальность и становится острой социальной и психолого-педагогической проблемой. Данный факт связан с тем, что дефицит социальной компетентности в настоящее время проявляется на самых разных уровнях общественной жизни. Свидетельством тому служит рост конфликтов, случаев словесного и физического насилия, асоциального поведения среди детей. Следствием этого, в условиях социально-экономических изменений перед образованием ставится задача не просто дать детям определенный уровень знаний, умений и навыков по основным наукам, но и обеспечить способность жить в современном сверхсложном обществе, достигать социально-значимые цели, эффективно взаимодействовать со своим окружением и решать жизненные проблемы.

По мнению многих исследователей (Л.И.Божович, В.В.Давыдов, Д.Б.Эльконин), младший школьный возраст является периодом становления личности, так как существуют широкие возможности развития ребенка. Сенситивность периода обуславливается также рядом следующих факторов: младший школьник овладевает способностью смотреть на себя своими глазами и глазами других, у него развивается диалогичность сознания, критичность по отношению к самому себе и к окружающим, он становится способным к адекватной самооценке. На протяжении младшего школьного возраста у детей складывается новый тип отношений с окружающими людьми, он знакомится с навыками конструктивного взаимодействия, усваивает социальные нормы, вводит в межличностные отношения категории «плохо-хорошо», активно обучается социальному поведению. Данные новообразования содействуют успешному формированию социальной компетентности у детей.

Ситуация в современном обществе показывает, что уровень социальной компетентности у младших школьников недостаточно сформирован. Об этом также свидетельствуют учения Д.И.

Фельдштейна, который констатирует явную недостаточность уровня сформированности социальной компетентности у 25% детей младшего школьного возраста, их беспомощность в отношениях со сверстниками, неспособность разрешать простейшие конфликты. При этом прослеживается опасная тенденция, когда более 30% самостоятельных решений, предложенных детьми, имеют явно агрессивный характер [5, с.6]. По этим данным можно сделать вывод о том, что проблема является достаточно актуальной и стоит остро в наше время.

Для понимания сущности проблемы, раскроем основные понятия, относящиеся к теме исследования: компетентность, компетенции, социальная компетентность. В своем исследовании мы будем придерживаться определения понятия «компетентность», предложенного Л.М.Митининой, которая под компетентностью понимает совокупность знаний, умений, навыков, а также способы и приемы их реализации в деятельности, общении, жизни и в развитии (саморазвитии) личности [4, с.32]. Компетентность является системным единством, которая состоит из отдельных составляющих, то есть компетенций. Исходя из данного положения, компетенция включает совокупность взаимосвязанных качеств личности (знаний, умений, навыков, способов деятельности), задаваемых по отношению к определенному кругу предметов и процессов, и необходимых для качественной продуктивной деятельности по отношению к ним.

Понятие «компетентность», как уже говорилось, является сложным и интегрированным. А.В.Даньшиной выделяются следующие виды компетентностей: социальные, мотивационные, функциональные [1, с.72]. Относительно цели нашего исследования, вызывает научный интерес группа социальных компетентностей. В своем исследовании мы будем руководствоваться понятием В.Н. Куницыной, под которым она понимает социальную компетентность как систему знаний о социальной действительности, о себе; систему сложных социальных умений и навыков взаимодействия, сценариев поведения в типичных социальных ситуациях, позволяющих быстро и адекватно адаптироваться, принимать решения со знанием дела; действуя по принципу «здесь, сейчас и наилучшим образом», извлекать максимум возможного из сложившихся обстоятельств [3, с.30].

Относительно цели нашего исследования рассмотрим понятие «социальная компетентность» относительно младшего школьного возраста. По мнению Коротковой Ю.А., социальная компетентность младшего школьника — это интегративная характеристика личности ребенка, отражающая систему знаний, умений и навыков, приобретенных им в процессе освоения учебных предметов и необходимых ему для моделирования своего поведения, умения адекватно воспринимать окружающую действительность, строить систему отношений и общения с окружающими людьми с учетом социальной ситуации [2, с.745].

Из различных источников, о содержании и структуре социальной компетентности младшего школьника, мы выбрали структуру, предложенную Ю.А.Коротковой, которая выделяет когнитивный, мотивационно-ценностный, поведенческий компоненты социальной компетентности у младших школьников [2, с.746-747].

Рассмотрим содержание вышеперечисленных компонентов:

Когнитивный компонент социальной компетентности предполагает наличие у ребенка знаний об объектах социальной действительности в форме понятий, знаний о социальной среде, о способах и нормах общения, об основных социальных ролях.

Мотивационно-ценностный компонент характеризует степень сформированности социальных интересов младших школьников, наличие или отсутствие у них внешней и внутренней мотивации к общению и взаимодействию.

Поведенческий компонент характеризуется наличием в поведении детей способности к самооценке поведения, корректировке собственных действий, умение использовать социальные знания в жизни.

Вышеперечисленные компоненты социальной компетентности у младших школьников взаимосвязаны между собой, но недостаточно устойчивые и от их эффективного развития во многом зависит дальнейшее становление ребенка как личности.

Основными показателями сформированности социальной компетентности у младших школьников является наличие следующих компетенций в содержании:

1. Социокультурные компетенции общего профиля:

-владеть знаниями и опытом выполнения типичных социальных ролей: школьника, гражданина, уметь действовать в каждодневных ситуациях семейно-бытовой сферы;

-определять свое место и роль в окружающем мире, в семье, в коллективе, государстве; владеть социально-культурными нормами и традициями, прожитыми в собственной деятельности; владеть эффективными способами организации свободного времени.

2. Социально-культурно-гендерные компетенции

-у девочек: обязанности в быту, навыки при приготовлении пищи, применение основ конструирования и элементов пошива (пришить пуговицы, наложить заплатку, штопка), рукоделие (вязание, вышивка);

-у мальчиков: умение провести ремонтные работы в быту; работа с инструментами.

3. Социально-информационные компетенции:

-владеть навыками работы с различными источниками информации: книгами, учебниками, справочниками, атласами, картами, энциклопедиями, каталогами, словарями, Интернет;

-самостоятельно искать, извлекать, систематизировать, анализировать и отбирать необходимую для решения учебных задач информацию, организовывать, преобразовывать, сохранять и передавать ее.

4. Социально-здоровьесберегающая компетенция:

-знать и применять правила личной гигиены, уметь заботиться о собственном здоровье, личной безопасности;

5. Социально-познавательные компетенции:

-ставить цель и организовывать ее достижение, уметь пояснить цель;

-под руководством взрослого организовывать планирование, анализ, рефлексию, самооценку своей социально значимой деятельности;

-иметь опыт восприятия картины мира.

При наличии и достаточной сформированности выше представленных компетенций можно говорить об успешном формировании социальной компетентности у младших школьников.

Следовательно, сформированность социальной компетентности позволяет учащимся приобрести опыт успешного социального взаимодействия как в учебной деятельности, так и в общественной жизни, пережить опыт успешной учебной деятельности и быть социально адаптированным в дальнейшем.

Библиографический список:

1. Даньшина А.В. Формирование ключевых компетентностей учащихся// «Открытый урок» Изд. Просвещение.-№8.- С.70-75

2. Короткова Ю. А. Психолого-педагогическое сопровождение младших школьников в период адаптации к школе // Молодой ученый. — 2015. — №13. — С. 745-748

3. Куницына В.Н. Социальная компетентность и социальный интеллект: структура, функции, взаимоотношение //Теоретические и прикладные вопросы психологии.- Вып. 1,ч.1, 1995.- С.48-61.

4. Митина Л.М. Личностное и профессиональное развитие человека в новых социально-экономических условиях //Вопросы психологии. -1997. №4. - С.28-38

5. Д. И. Фельдштейн / Проблемы современного образования. — 2012. — № 2. — С. 4-12

Смирнова Александра Сергеевна, Панова Дарья Андреевна

Smirnova Alexandra, Panova Darya

Студентки 1 курса, кафедра «Менеджмент и маркетинг». ФГОБУ ВО «Финансовый университет при Правительстве РФ» г. Челябинск. dainanat@mail.ru

Барчукова Татьяна Александровна

Barchukova T.A

старший преподаватель кафедры «Менеджмент и маркетинг» ФГОБУ ВО «Финансовый университет при Правительстве РФ» г. Челябинск, Российская Федерация. E-mail:

avdeeva1306@mail.ru

УДК 314

АНАЛИЗ ОТНОШЕНИЯ НАСЕЛЕНИЯ К РОСТУ ИНТЕРНАЛИЗАЦИИ ГРАЖДАН РЕГИОНА (НА ПРИМЕРЕ ЧЕЛЯБИНСКОЙ ОБЛАСТИ).

ANALYSIS OF THE ATTITUDE OF THE POPULATION TO THE GROWTH OF INTERPERSONAL RELATIONS WITH THE CIVIL REGION (ON THE EXAMPLE OF THE CHELYABINSK REGION).

Аннотация: в работе обоснована необходимость гражданского и межнационального единства граждан России. За основу работы взято выступление Президента РФ В. Путина на заседании Совета по межнациональным отношениям в Астрахани, с предложением разработать закон о российской нации. Представлены результаты социологического исследования по проблеме выявления отношения населения к росту интернализации граждан региона (на примере Челябинской области) по двум критериям: по гендерному признаку и по возрасту опрошиваемых. Результаты исследования позволили сформулировать ряд предложений по сближению представителей различных национальностей.

Abstract: in the work the necessity of civil and international unity of the citizens of Russia is grounded. The work was based on a speech by President Putin at a meeting of the Council for Interethnic Relations in Astrakhan, with a proposal to draft a law on the Russian nation. The results of a sociological study on the problem of identifying the attitude of the population towards the growth of the internalization of citizens of the region (based on the example of the Chelyabinsk region) are presented on the basis of two criteria: by gender and by age of the respondents. The results of the study made it possible to formulate a number of proposals for bringing together representatives of different nationalities.

Ключевые слова: закон о российской нации, интернализация состава граждан, стратегия по развитию межнациональных отношений, отношение местного населения к людям других национальностей.

Keywords: the law on the Russian nation, the internalization of citizens, the strategy for the development of interethnic relations, the attitude of the local population to people of other nationalities.

Актуальность работы заключается в том, что в наши дни в современной политической ситуации России необходимо быть сильной державой. Народ каждого государства является опорой и силой своей страны. Если государство многонационально, то единство и дружба народов необходимы для того, чтобы страна была “впереди планеты всей”. Разобщенное государство не может называть себя “сверхдержавой”.

Цель работы - исследовать с помощью социологического опроса отношение граждан региона к росту интернализации (на примере Челябинской области).

На территории Российской Федерации (далее РФ) проживает более 160 народов, крупнейшими из которых являются русские (115 млн. человек или 80% населения страны), татары (5,5 млн. человек), украинцы (около 3 млн. человек), башкиры, чуваша, чеченцы и армяне, численность которых превышает 1 млн. человек. Народы России говорят более чем на ста языках, несмотря на то, что русский язык является родным более чем для девяноста процентов населения,

они свободно исповедуют все мировые религии и традиционные национальные верования. Поэтому можно без сомнений утверждать, что Россия – многонациональная страна. «... Для России ... национальный вопрос, без всякого преувеличения, носит фундаментальный характер. Любой ответственный политик, общественный деятель должен отдавать себе отчет в том, что одним из главных условий самого существования нашей страны является гражданское и межнациональное согласие», — написал в предвыборной статье президент России В.В.Путин [1].

Российское государство поддерживает сохранение всех языков и культур, существующих на территории нашей огромной Родины. Однако, рассредоточенность народов по территории страны, общая их перемешанность делают почти невозможным выделение однородных в этническом отношении территории. Поэтому важным принципом государственного устройства России является равноправие всех наций. В связи с этим, Президент России Владимир Путин предложил поработать над созданием закона о российской нации. Об этом 31 октября 2016 года он заявил на заседании Совета по межнациональным отношениям в Астрахани.

«Но что точно совершенно можно и нужно реализовывать — это прямо над этим нужно подумать и в практическом плане начать работать — это закон о российской нации», — сказал Глава государства [2].

На заседании Совета при Президенте РФ по межнациональным отношениям, которое состоялось в Астрахани, президент России Владимир Путин одобрил идею принятия закона о российской нации и отнес эту задачу к тем, что совершенно точно нужно реализовать.

Для заседания Совета была символично выбрана Астрахань. При населении в 530 тысяч человек в этом городе проживают представители более 100 национальностей и 14 религиозных конфессий. Заседание Совета Президент начал с позитивных нот, заявив, что во многом благодаря реализации Стратегии государственной национальной политики Россия успешно противостоит «глобальным угрозам» в лице экстремизма и терроризма.

«В результате почти 80% граждан страны — я это отмечаю с удовлетворением — считают отношения между людьми разных национальностей доброжелательными или нормальными», — привел Путин статистику, добавив не без гордости, что несколько лет назад таких было всего 55% [3].

В современном мире «нарастают тенденции размывания традиционных ценностей». Несколько раз повторив, что межнациональные отношения — сфера «тонкая и чувствительная» и работа там требуется соответствующая, В. Путин заявил, что координация между органами власти, реализующими национальную политику, до сих пор не налажена. Далее Президент отметил сферу «социальной и культурной адаптации мигрантов». По его словам, в настоящее время эта сфера не обеспечена достаточными «правовыми нормами, организационными и экономическими инструментами» [5].

Руководитель Центра исследования межнациональных отношений Института социологии РАН Леокадия Дробижева выделила необходимость преодоления этнических стереотипов, а также о том, что российскую нацию прославляют не только спортсмены, но и ученые, делающие открытия. Л. Дробижева обратилась к Президенту с просьбой дать специальное указание для продвижения идей ученых и вузовских работников в межнациональной сфере в учительские и преподавательские массы и получила одобрение руководителя страны.

Ряд политиков предлагают пойти по пути западных стран и создать единый реестр этносов российской нации, которые могут претендовать на преимущественное получение гражданства. По данному вопросу Президент РФ отмечает, что во всех практиках ориентироваться на Запад не стоит, так как в их межнациональной политике не все хорошо.

Необходимо сделать акцент на обсуждаемой возможности создания Закона о российской нации. В его основу должна лечь Стратегия государственной национальной политики. Заведующий сектором миграционных и интеграционных процессов Института социологии РАН Владимир Мукомель в беседе с «Газетой.Ru» выразил свое мнение, что Закон должен иметь широкое практическое применение. «Если он будет о том, что всем надо дружить, — это работать не будет. Закон должен четко регулировать правоотношения российских граждан и представителей разных этнических групп — без этого он останется декларативным», — говорит эксперт, отмечая, что в России как таковое отсутствует антидискриминационное законодательство [5].

В. Мукомель считает, что несмотря на то, что гражданская идентичность в стране достаточно высока, проблема формирования «гражданской нации» в России сталкивается с достаточно сильными ксенофобскими настроениями: «Создается впечатление, что отдельные представители власти время от времени эти настроения поддерживают». Руководитель Политической экспертной группы Константин Калачев считает, что анонсирование закона о российской нации является продолжением идей «русской весны», которая набрала свою силу после присоединения Крыма [5].

Предложение о создании подобного документа Владимир Путин сформулировал лишь в общих чертах: по его мнению, в основу закона могла бы быть положена стратегия по развитию межнациональных отношений, сам документ «необходимо реализовать», однако о наполнении его конкретным смыслом президент так ничего и не сказал.

Для достижения цели работы мы поставили задачу – провести сравнительный анализ отношения мужчин и женщин региона к росту интернализации состава граждан в Челябинской области. Для этого мы провели анкетирование у сорока одного студента разных курсов и направлений обучения Челябинского филиала Финансового Университета при Правительстве РФ, а также опросили четырнадцать граждан города Челябинска старше 25 лет.

Составленная нами анкета отражена в приложении А.

Анкета состоит из 9 вопросов. Первые три вопроса, так называемая «паспортичка», позволили определить пол, возраст и социальный статус опрашиваемых. Остальные шесть вопросов нацелены на выяснение отношения жителей к росту интернализации состава граждан региона.

Благодаря четвертому вопросу “Как Вы относитесь к людям другой национальности?”, мы выявили общую оценку населения к людям других национальностей.

Анализ результатов опроса по данной проблеме показал, что как мужчины, так и женщины, относятся положительно к приезжим, но среди обеих категорий есть значительная доля безразличных.

Итоги опроса по данной проблеме отражены в таблице 1.

Таблица 1. Результаты ответов на вопрос: “Как Вы относитесь к людям другой национальности?”

Варианты ответов	Мужчины	Женщины
	%	%
Положительно	30,6	23,8
Отрицательно	-	-
Скорее положительно, чем отрицательно	23,2	35,7
Скорее отрицательно, чем положительно	23	14,28
Безразлично	23,2	26,18

Далее мы проанализировали ответы по проблеме - имеются ли национальности, к которым опрашиваемые относятся негативно. По данному вопросу анализ показал, что значительный процент опрашиваемых мужчин выделяют для себя какие-либо национальности, с представителями которых им не хотелось бы общаться. Однако, что касается женщин, их мнение разделилось практически поровну, но все же больший процент тех, кто не имеет негативного отношения к людям других национальностей.

Итоги опроса по данной проблеме отражены в таблице 2.

Таблица 2. Результаты ответов на вопрос: “Имеются ли национальности, к которым Вы относитесь негативно, и с представителями, которых не хочется общаться?”

Варианты ответов	Мужчины	Женщины
------------------	---------	---------

	%	%
Да	61,6	45,6
Нет	38,4	54,4

Следующий вопрос был сформулирован так: “Как Вы можете обозначить степень присутствия иммигрантов в вашем регионе?”. Анализ ответов на этот вопрос показал, что большинство опрошиваемых и мужчин, и женщин считают количество присутствующих людей других национальностей достаточно заметным, но в пределах нормы.

Итоги опроса по данной проблеме отражены в таблице 3.

Таблица 3. Результаты ответов на вопрос: “Как Вы можете обозначить степень присутствия иммигрантов в вашем регионе?”.

Варианты ответов	Мужчины %	Женщины %
Слишком много	23,2	11,9
Заметное количество	46,4	47,6
В пределах нормы	30,4	38,1
Мало	-	2,4
В моем городе их нет	-	-

Результаты анализа ответов на вопрос: “Как бы Вы в целом оценили отношение населения вашего региона к людям других национальностей?”, показали, что сами граждане считают отношение к иммигрантам в своем регионе скорее отрицательным, чем положительным. Больше половины мужчин и женщин отметили именно этот вариант ответа. Также хотелось бы отметить, что ни один из опрошенных мужчин не оценил отношение к людям других национальностей как дружелюбное или резко негативное, а что касается женщин, они оставили нетронутым только первый вариант ответа: “Резко негативное”.

Итоги опроса по данной проблеме отражены в таблице 4.

Таблица 4. Результаты ответов на вопрос: “Как бы Вы в целом оценили отношение населения вашего региона к людям других национальностей?”.

Варианты ответов	Мужчины %	Женщины %
Резко негативное	-	-
Скорее отрицательное, чем положительное	61,6	55,2
Равнодушное	30,8	19,2
Скорее положительное, чем отрицательное	7,6	23,4
Дружелюбное	-	2,2

Анализ результатов на восьмой вопрос выявил, что большинство опрошенных как среди мужчин, так и среди женщин видят плюсы присутствия приезжих в нашем регионе в том, что они

являются дополнительной рабочей силой. И очень маленький процент проголосовавших отметили такой вариант ответа, как: “Пополнение населения города молодыми энергичными людьми”. Также, анкетированные решили внести уточнение к пункту: “дополнительная рабочая сила” и, в графе: “ваш вариант ответа”, написали: “дешевая рабочая сила”.

Итоги опроса по данной проблеме отражены в таблице 5.

Таблица 5. Результаты ответов на вопрос: “Что положительного Вы видите в присутствии/деятельности приезжих в вашем регионе?”

Варианты ответов	Мужчины %	Женщины %
Абсолютно ничего	15,4	19,4
Дополнительная рабочая сила	61,6	61,9
Пополнение населения города молодыми энергичными людьми	7,6	2,4
Привносят этническое и культурное разнообразие	15,4	11,9
Ваш вариант ответа	-	4,4

Заключительный вопрос был направлен на выявление мнений респондентов о возможном негативном влиянии от присутствия приезжих в Челябинской области.

Результаты показали, что, и мужчины, и женщины, считают, что приезжие оказывают влияние на рост преступности и незаконной деятельности. Также они считают, что иммигранты занимают рабочие места. Однако только женщины считают, что присутствие приезжих грозит утере российских ценностей, но этот вариант ответа отдали свои голоса небольшое количество опрошенных. К тому же среди собственных ответов на этот вопрос опрошенные указали такой вариант: “Угроза терроризма”.

Итоги опроса по данной проблеме отражены в таблице 6.

Таблица 6. Результаты ответов на вопрос: “Что негативного Вы видите в присутствии/деятельности приезжих в вашем регионе?”

Варианты ответов	Мужчины	Женщины
	%	%
Абсолютно ничего	15,4	12
Занимают рабочие места, нужные местному населению	30,7	21,6
Рост преступности, незаконная деятельность	38,5	38,4
Снижение общей картины благополучия жизни в городе	15,4	16,4
Смещение культур, утеря российских ценностей	-	7,2
Ваш вариант ответа	-	4,4

Проанализировав результаты анкетирования можно сделать вывод о том, что степень лояльности мужчин и женщин по отношению к людям других национальностей в Челябинской

области практически одинакова. Однако, можно выделить, хоть и небольшой, процент негативно относящихся, как женщин, так и мужчин, к иммигрантам. Например, следует выделить значительный процент людей, которые не видят “абсолютно ничего” положительного в присутствии и деятельности приезжих в своем регионе.

Также стоит отметить недоверие женщин и мужчин области к людям других национальностей, это отражается в ответе на 9 вопрос. Самый большой процент голосов анкетированные отдали такому варианту ответа: “рост преступности, незаконная деятельность”, за этот пункт и мужчины и женщины отдали практически одинаковый процент голосов. Очевидно, что людей интересует собственное благополучие и чувство защищенности, но практически половина граждан, а точнее около 40%, считают именно иммигрантов угрозой собственной безопасности.

Еще одна задача для достижения цели работы - исследовать отношение населения к росту интернализации состава граждан региона по возрастным группам. Для этого мы провели анкетирование у студентов разных курсов и направлений обучения Челябинского филиала Финансового Университета при Правительстве РФ, а также опросили людей старше 25 лет.

Результаты ответов на вопрос 4 позволили выявить общую оценку населения к людям других национальностей. Анализ ответов на данный вопрос, показал, что большинство студентов безразличны к людям других национальностей, в то время, как больший процент взрослых оценивает свое отношение к приезжим скорее положительным, чем отрицательным.

Итоги опроса по данной проблеме отражены в таблице 7.

Таблица 7. Результаты ответов на вопрос: “Как Вы относитесь к людям другой национальности?”

Варианты ответов	18-25 лет	Старше 25 лет
	%	%
Положительно	21,9	35,7
Отрицательно	-	-
Скорее положительно, чем отрицательно	26,8	49,9
Скорее отрицательно, чем положительно	17,1	14,3
Безразлично	34,2	-

По результатам ответов на вопрос: “Имеются ли национальности, к которым Вы относитесь негативно, и с представителями которых не хочется общаться?”, мы выяснили, что молодые люди относятся более негативно к людям других национальностей, чем взрослые, так как 61% опрошенных от 18-25 лет ответили на этот вопрос положительно.

Итоги опроса по данной проблеме отражены в таблице 8.

Таблица 8. Результаты ответов на вопрос: “Имеются ли национальности, к которым Вы относитесь негативно, и с представителями которых не хочется общаться?”

Варианты ответов	18-25 лет	Старше 25 лет
	%	%
Да	61	14,3
Нет	39	85,7

Проанализировав ответы на вопрос “Как Вы можете обозначить степень присутствия иммигрантов в вашем регионе?”, мы выявили, что студенты и опрошенные, старше 25 лет, в основном отдают свой голос варианту: “заметное количество”, но также немало и тех, кто считает, что степень присутствия иммигрантов “в пределах нормы”. Итоги опроса по данной проблеме отражены в таблице 9.

Таблица 9. Результаты ответов на вопрос: “Как Вы можете обозначить степень присутствия иммигрантов в вашем регионе?”.

Варианты ответов	18-25 лет	Старше 25 лет
	%	%
Слишком много	14,6	14,3
Заметное количество	46,4	50
В пределах нормы	36,6	35,7
Мало	2,4	-
В моем городе их нет	-	-

На вопрос: “Как бы Вы в целом оценили отношение населения вашего региона к людям других национальностей?” результаты были таковы: мнения респондентов разделились. Большинство студентов считают, что жители Челябинской области относятся к приезжим скорее отрицательно, чем положительно, а вот люди, старше 25 лет, считают наоборот. Также ни один опрошенный младше 25 лет не оценивает отношение к приезжим как дружелюбное.

Итоги опроса по данной проблеме отражены в таблице 10.

Таблица 10. Результаты ответов на вопрос: “Как бы Вы в целом оценили отношение населения вашего региона к людям других национальностей?”.

Варианты ответов	18-25 лет	Старше 25 лет
	%	%
Резко негативное	-	-
Скорее отрицательное, чем положительное	63,4	35,7
Равнодушное	24,4	14,3
Скорее положительное, чем отрицательное	12,2	42,8
Дружелюбное	-	7,2

По результатам ответов по вопросу: “Что положительного Вы видите в присутствии/деятельности приезжих в вашем регионе?” можно сделать вывод о том, что большинство опрошенных обеих возрастных категорий расценивают приезжих как дополнительную рабочую силу.

Кроме этого, взрослые предложили, как свой вариант ответа, уточнение: “дешевая рабочая сила”. Итоги опроса по данной проблеме отражены в таблице 11.

Таблица 11. Результаты ответов на вопрос: “Что положительного Вы видите в присутствии/деятельности приезжих в вашем регионе?”

Варианты ответов	18-25 лет	Старше 25 лет
	%	%
Абсолютно ничего	14,6	28,5
Дополнительная рабочая сила	70,8	35,7
Пополнение населения города молодыми энергичными людьми	-	14,3
Привносят этническое и культурное разнообразие	14,6	7,2
Ваш вариант ответа	-	14,3

Анализ ответов на вопрос: “Что негативного Вы видите в присутствии/деятельности приезжих в Вашем регионе?» показал - студенты считают, что с ростом иммигрантов растет уровень преступности в регионе. Иное мнение у респондентов старше 25 лет, они считают, что приезжие являются причиной безработицы местного населения Челябинской области. Кроме этого респонденты старше 25 лет выразили беспокойство о своей безопасности. Среди них были те, кто в графе “Ваш вариант ответа” указали - “угроза безопасности”. Итоги опроса по данной проблеме отражены в таблице 12.

Таблица 12. Результаты ответов на вопрос: “Что негативного Вы видите в присутствии/деятельности приезжих в вашем регионе?”

Варианты ответов	18-25 лет	Старше 25 лет
	%	%
Абсолютно ничего	12,2	14,3
Занимают рабочие места, нужные местному населению	19,5	35,7
Рост преступности, незаконная деятельность	41,5	28,5
Снижение общей картины благополучия жизни в городе	19,5	7,2
Смешение культур, утеря российских ценностей	7,3	-
Ваш вариант ответа	-	14,3

Среди своих ответов взрослыми был предложен такой вариант: “Угроза терроризма”.

На основе анализа ответов опроса можно сделать вывод о том, что люди возрастной категории “старше” настроены по отношению к приезжим гораздо доброжелательнее. Например, из таблицы 2 мы видим, что более 80% людей старше 25 лет не выделяют для себя каких-либо национальностей, с которыми им не хотелось бы общаться. Также опрашиваемые старше 25 лет оценивают отношение населения Челябинской области к приезжим как положительное, но процент проголосовавших за вариант “скорее отрицательно, чем положительно” не на много меньше. Здесь можно заметить

привычку людей оценивать ситуацию хуже, чем есть на самом деле (по результатам ответов на 4 вопрос видно, что люди относятся к иммигрантам достаточно хорошо).

Следует отметить иную позицию по рассматриваемой проблеме в ответах студентов от 18-25 лет. В противоположность взрослым, большинство респондентов данной возрастной категории отметили, что существуют национальности, с представителями которых, им бы не хотелось общаться. Мы считаем, что в первую очередь это связано с тем, что, по их мнению, с ростом мигрантов растет преступность. Однако, отметим, что большая часть студентов видит положительные стороны от присутствия мигрантов в нашем регионе, в частности, они оценивают их как “дополнительную рабочую силу”. Кроме различий между мнениями людей двух возрастных категорий существуют и сходства. Например, никто из опрошенных нами, ни студентов, ни взрослых не выбрали резко негативных ответов на предложенные вопросы.

В заключении отметим, что объединение людей в общую российскую нацию должно стать хорошим толчком к объединению и укреплению дружбы народов России.

Однако по результатам опроса видно, что есть люди, настроенные негативно к приезжим. Так же считает и часть высокопоставленных лиц. Появление закона о российской нации может усилить напряженность между представителями различных народностей.

Такое мнение в беседе с «Лентой.ру» в ноябре 2016 года высказал первый заместитель председателя комитета Государственной Думы по делам национальностей, член фракции КПРФ Валерий Рашкин. Он считает, что предполагаемый документ «в самом названии предусматривает уход от многонациональности».

«Переход к одной нации — россияне — вызовет неприятие малых национальностей. Это исподволь, но явно значит наступление на культуру и традиции этих наций», — подчеркнул Рашкин [7].

По нашему мнению правильным и целесообразным проводить как можно больше мероприятий, которые будут настраивать людей на дружественную атмосферу. Кроме планируемого закона о единой нации в России существует множество программ и событий, связанных с объединением людей разных национальностей.

Одним из примеров является празднование Международного Дня толерантности 16 ноября, посвященного терпимости. Этот день был торжественно провозглашён в «Декларации принципов терпимости» ЮНЕСКО, в которой говорится, что «уважение, принятие и правильное понимание богатого многообразия культур нашего мира, наших форм самовыражения и способов проявлений человеческой индивидуальности».

Следует отметить, что все чаще можно увидеть, как люди приобщаются к традициям и культуре других народов. Например, совсем недавно (21 марта), студенты и преподаватели Челябинского филиала Финансового университета при правительстве Российской Федерации устраивали празднование Международного дня Новруз (праздник нового года по астрономическому солнечному календарю у иранских и тюркских народов), тем самым проявляя интерес к обычаям других национальностей. Это только несколько ярких примеров того, что люди хотят и делают все возможное для укрепления дружбы людей разных национальностей.

Нам хотелось бы процитировать председателя комитета Госдумы РФ Вячеслава Никонова: “Сила России всегда была в единстве народа. В единстве мы непобедимы» [6]. Главное – не то, какая национальность у тебя или твоего приятеля. Главное, что все мы – люди. Мы – россияне!

Библиографический список:

1. Владимир Путин. Россия: национальный вопрос // Независимая газета: 2012 - 23 января [электронный ресурс] URL: http://www.DATY.ru/politics/2012-01-23/1_national.html (дата обращения: 20.02.2017)

2. Путин: «Что точно можно и нужно реализовывать – это закон о российской нации». // Общественное интернет СМИ Colta.ru - 2016 - 31 октября [электронный ресурс] URL: <http://www.colta.ru/news/12913> (дата обращения: 01.11.2016)

3. Президент Владимир Путин поддержал идею разработки специального «закона о российской нации» // Академия новостей - 2016 - 1 ноября [электронный ресурс] URL: <http://academ.info/news/37371> (дата обращения: 20.11.2016)

4. Сенатор рассказал, к чему может привести принятие закона о российской нации. // РИА Новости - 2016 - 3 ноября [электронный ресурс] URL: <https://ria.ru/society/20161103/1480624683.html> (дата обращения: 03.11.2016)
5. Путин подал национальную идею // Газета.ру - 2016 - 31 октября [электронный ресурс] URL: https://www.gazeta.ru/politics/2016/10/31_a_10295957.shtml#page3 (дата обращения: 15.03.2017)
6. Никонов: Сила России всегда была в единстве народа.// Официальный сайт партии “Единая Россия” - 2016 - 28 августа [электронный ресурс] URL: <https://er.ru/news/145378> (дата обращения: 01.11.2016)
7. Коммунист спрогнозировал межнациональные конфликты из-за нового закона // Лента.ру - 2016 - 1 ноября [электронный ресурс] URL: <https://lenta.ru/news/2016/11/01/national/> (дата обращения: 01.04.2017)

ПРИЛОЖЕНИЕ АНКЕТА

«Отношение населения к росту интернализации состава граждан региона»

Цель – определение степени толерантности отношения населения региона к росту иммиграции

1. Ваш пол

- женский
- мужской

2. Ваш возраст

- 18-25
- 26-35
- 36-50
- старше

3. Ваш социальный статус

- студент
- работаю
- не работаю

4. Как Вы относитесь к людям другой национальности

- положительно
- отрицательно
- скорее положительно, чем отрицательно
- скорее отрицательно, чем положительно
- безразлично

5. Имеются ли национальности, к которым Вы относитесь негативно и с представителями, которых не хочется общаться?

- да
- нет

6. Как Вы можете обозначить степень присутствия иммигрантов в вашем регионе?

- слишком много
- заметное количество
- в пределах нормы
- мало
- в моем городе их нет

7. Как бы Вы в целом оценили отношение населения вашего региона к людям других национальностей?

- резко негативное
- скорее отрицательное, чем положительное
- равнодушное
- скорее положительное, чем отрицательное
- дружелюбное

8. Что положительного Вы видите в присутствии/деятельности приезжих в вашем регионе?

- абсолютно ничего
- дополнительная рабочая сила

- пополнение население города молодыми энергичными людьми
- привносят этническое и культурное разнообразие
- ваш вариант ответа

9. Что негативного Вы видите в присутствии/деятельности приезжих в вашем регионе?

- абсолютно ничего
- занимают рабочие места, нужные местному населению
- рост преступности, незаконная деятельность
- снижение общей картины благополучия жизни в городе
- смешение культур, утеря российских ценностей
- ваш вариант ответа

Усманова Шаходат Абдурахимовна
Usmanova Shakhodat Abdurakhimova
Термезский государственный университет
Termez state university
E-mail: kamila.87.87@mail.ru

УДК 81

ЗАИМСТВОВАННАЯ ЛЕКСИКА В МЕЖКУЛЬТУРНОМ АСПЕКТЕ

BORROWED LEXIS IN CROSS-CULTURAL ASPECTS

Аннотация В данной статье анализируются особенности заимствованной лексики, которая является системой номинации любых объектов, включенных в сферу предметной, трудовой или творческой, эстетической деятельности того или иного культурно-языкового коллектива в межкультурном аспекте.

Abstract in this article we analyze borrowed lexicology which is considered nomination of any objects art, esthetic, subject activity in some language culture life in cross-cultural aspect.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, межкультурная компетентность, глобализация, освоенность лексики, процесс заимствования.

Key words: cross-cultural, cross-cultural competences, globalization, adapting lexis, process of borrowing

В последнее время появилось большое количество работ, в которых с позиций философии, антропологии, психолингвистики, лингвокультурологии, лингводидактики и методики преподавания иностранных языков исследуются проблемы межкультурной коммуникации.

Актуальность данной статьи определяется тем, что до сих пор не существует четких дефиниций межкультурной коммуникации и понятий с ней связанных. В современном обществе в период глобализации стремительно увеличивается количество деловых и частных контактов. Представители разных культур сталкиваются с необходимостью изучения мировоззрений, культурных традиций, правил и норм, принятых в том или ином обществе. Для успешного взаимодействия с представителями иной культуры важно, прежде всего, понимание и умение правильно интерпретировать те или иные поступки, т.е. возникает необходимость формирования межкультурной компетенции.

Межкультурная компетентность - это знание нравов, обычаев, традиций данного социума, стереотипных форм поведения, средств а вербальной коммуникации (мимики и жестов) и т.п.

Как справедливо утверждает С. Г. Тер-Минасова, язык - зеркало культуры, в нем отражается не только реальный мир, окружающий человека, не только реальные условия его жизни, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, система ценностей, мироощущение, видение мира.

Следует отметить, что язык - сокровищница, кладовая, копилка культуры. Он хранит культурные ценности - в лексике, в грамматике, в идиоматике, в пословицах, поговорках, в фольклоре, в художественной и научной литературе, в формах письменной и устной речи [1, с. 14].

Действительно, слово, существующее в том или ином языке, отражает культуру, национальное мировоззрение, представления о мире, то оно представляет интерес, являясь объектом исследования в рамках межкультурной коммуникации, и незнание национально-специфических особенностей может затруднять процесс общения, а система номинаций любого языка представляет собой результат познавательной и классифицирующей деятельности

соответствующего национально-этнического, культурно-языкового сообщества. Номинации любых объектов, включенных в сферу предметной, трудовой или творческой, эстетической деятельности того или иного культурно-языкового коллектива, несут на себе (как уже отмечалось выше) отпечаток «избирательной заинтересованности» [2, с. 27, 37].

Цель данной статьи заключается в выявлении и определении признаков освоенности лексики в процессе заимствования, в связи с чем мы выборочно привлекаем к анализу заимствованные слова, функционирующие в узбекском языке.

Рассмотрим на примере слова *босс*.

Слово *босс* имеет следующее определение в СИС-51: *босс* [англ. boss] –

1) хозяин, руководитель предприятия, учреждения. Отсутствие ориентирующего экзотического компонента «в капиталистических странах» в первом значении слова *босс* исправляется в формулировке второго, и пользователя словаря не остается никаких сомнений, что слово *босс* может и должно употребляться только в связи с описанием буржуазной действительности;

2) партийный руководитель, заправила какой-либо организации республиканской или демократической партии в США’.

Далее авторы предлагают развернутую информацию о том, какую роль играют *боссы* в жизни Америки: ‘Боссы имеют сильное влияние на экономическую и политическую жизнь отдельных штатов Америки и действуют в интересах финансового капитала путем запугивания, шантажа, подкупа (особенно при выборах). Основная задача боссов состоит в организации борьбы с прогрессивным движением. Боссы обычно тесно связаны с преступным миром. Они используют гангстеров для бандитских нападений на демократические организации и прогрессивных деятелей, для терроризирования избирателей и т.д.’.

В СИС-89 сохраняется первое значение слова: *босс* [англ. boss] –

1. Хозяин предприятия, учреждения, предприниматель.

2. Предприимчивый и практичный человек’ [СО-89].

В настоящее время у слова *босс* в ТС-XX (2001) отмечается только одно значение: *босс* (с пометой *актуализация слова (значения)*). Разг. ‘О главе предприятия, учреждения; о руководителе, начальнике’.

Таким образом, согласно лексикографическим дефинициям, слово *босс* начало терять свою экзотичность – перестав употребляться в связи сописанием чужой культуры – и негативную оценочность.

Рассмотрим следующее существительное *бренд*, по всей вероятности, впервые было зафиксировано ТС-XX (2001), т.к. ни в ТС-XX, ни в СИС-98 (Крысин) и СИС-2000 (Зенович) мы слова не обнаружили.

Таким образом, согласно лексикографическому источнику, слово *бренд* не является экзотизмом.

Бренд – это «крупный рекламный заказ, область», «реклама», «рекламная линия», «рекламный элемент», «рекламный бренд», «рекламный проект», «рекламная кампания», «проект, рекламная линия», а также «эксклюзив», «витрина», «имеет свое имя», «заставка», «официальный знак качества», «главный», «конкурс», «представитель фирменного знака», «самобытный», «тусовка», «новшество», «новинка», «сорт», «богатый, известный человек». Нетрудно заметить, что большинство выделяют сему «*реклама, рекламный*». Возможны такие ответы построены на яркой ассоциативной связи *бренда* с *рекламой*, что вполне справедливо. Но тем не менее, мы не можем считать такое понимание даже частичным.

Таким образом, наверное, нельзя говорить о том, что существительное *бренд* оказалось сегодня полностью собственно освоенным.

Таким образом, результаты проведенного нами лингвокультурологического сопоставительного анализа семантики лексемангло-американского происхождения свидетельствуют не только о частых эволюциях его лексико-семантической системы, но и об определенных трансформациях более широкого плана.

Библиографический список:

1. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Изд-во МГУ, 2000. 352 с.
2. Языковая номинация: общие вопросы. М.: Наука, 1977. 359 с.

Рисухин Илья Сергеевич, Трусов Евгений Владимирович
Risuhin Ilya Sergeevich, Trusov Evgeny Vladimirovich
Студенты Ульяновского Государственного Технического Университета
E-mail: Grace9773@gmail.com

УДК 159.923

ПРОБЛЕМА СЧАСТЬЯ ЧЕЛОВЕКА В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

THE PROBLEM OF THE HAPPINESS OF MAN IN THE MODERN WORLD

Аннотация. В статье рассматривается проблема счастья в современном мире: его сущность и значение в человеческой жизни, особенности ментального представления счастья в дореволюционной и современной России.

Abstract. The article considers the problem of happiness in the modern world: its essence and significance in human life, especially the mental representations of happiness in the pre-revolutionary and modern Russia.

Ключевые слова: счастье, фактор счастья, современный мир, человеческая жизнь, философская мысль, удовлетворенность жизнью, психологическое здоровье.

Key words: happiness, human happiness, the modern world, human life, philosophical thought, life satisfaction, psychological health.

Сущность счастья, его значение в человеческой жизни – все эти вопросы на протяжении столетий будоражат ум человека. Это его потребность – ощущать себя счастливым. Нужно помнить, что счастье человек испытывает посредством самого себя, он должен иметь эту способность – испытывать счастье. То есть, важно не то, что ты имеешь, а что испытываешь от этого, что это для тебя значит. Состояние счастья внутри тебя. Общаясь с близкими или интересными тебе людьми, мы зачастую интересуемся: счастлив ли ты? доволен ли своей жизнью? Человек всегда размышляет по поводу того, что ему нужно для счастья, так как жизнь как комплекс ощущений есть основа жизни как комплекса рассуждений.

Истоки рассмотрения проблемы понимания и изложения счастья обнаруживаются уже в античной философии. В этот период были сформированы определенные направления мысли, создавались различные учения о существовании человека, его сущности и составляющих, и не обошлось без проблем, связанных с трактовкой счастья. Так появляются следующие направления, которые и в дальнейшем дают основу для возникновения почвы для дальнейших научных размышлений и изысканий.

Аристипп разработал свое учение, в дальнейшем усовершенствованное Эпикуром, получившее название гедонизм. Здесь фундаментальным принципом жизни признается наслаждение (греч. *Nedone* — наслаждение) [1].

Стоицизм Эпиктета («Беседы»), Сенеки («О счастливой жизни»), Марка Аврелия («Наедине с собой»), согласно которому каждый человек должен освободиться в конечном счете от своих страстей и влечений и жить, повинуюсь высшему разуму [4].

Эвдемизм Аристотеля, представленный в «Никомаховой этике», «Большой этике». Это интегральное учение о счастье, так как в нём представлены его основные виды в некоем своеобразном единстве. В различных религиозных трактовках счастье понималось как полное единение с Богом. В последующем эти идеи развиваются и носят более реалистический характер, например, в некоторых работах И. Канта.

В русской философской мысли особого направления в воззрениях на счастье как, таковое не существует. Достоевский, например, писал что счастье скорее кроется не в наслаждениях, а в гармонии духа. [3, с. 18-19]. М.Аргайл считает, что счастье скорее не личное дело

каждого, оно является достоянием всего социума. [2, с. 16-17]. Несмотря на это, свой огромный вклад в развитие психологии счастья в нашей стране внесла И.А. Джидарьян, которая, анализируя работы ведущих русских философов, видных литературных деятелей дореволюционной России, сделала выводы об особенностях ментального представления о счастье. В основном наши отечественные философы соотносили счастье с судьбой. «Судьба придет — по рукам свяжет», «от судьбы не уйдешь», «судьба-не авоська». Слово судьба употребляется редко, чаще заменяется конкретными по смыслу «беда», «участь», «часть», «рок», «доля», «напасть» — все в отрицательном значении того, что «рок судил». Это жребий судьбы, «жеребей — божий суд». Он предстает как бесконтрольное явление, на которое мы не можем повлиять.

Слово счастье используется часто, это та же судьба, но положительно окрашенная, чаемая, желанная, хотя и она амбивалентна: «счастье что палка: о двух концах». О нем известно, что оно «дороже богатства», но его не ищут — само придет случайно как божий дар. Счастье определяется судьбой, но вызывает зависть окружающих, его лучше не выставлять напоказ («счастливым быть — всем досадить»). Напасть табуируется образными выражениями, удача призывается настойчивым повторением родового символа — счастье.

В то же время проведенный анализ показывает, что в поведении россиян в современных условиях затруднений и решения сложных насущных бытовых проблем имеются некоторые особенности, которые концентрируют в себе многие противоречия и трудности современной российской действительности» [1, с. 187—223.].

Тпким образом, проблема счастья в современном мире заключается в том что для каждого живущего на земле человека само понятие счастья является сугубо своим, и каждый человек вполне может быть счастлив по своему. В основном, конечно, это субъективное чувство, которого каждый индивид добивается или хотя бы пытается добиться и получить какими-то своими, индивидуальными путями, способами, посредством применения различных средств, которые могут помочь в реализации достижения какого то своего счастья.

Библиографический список:

1. Абульханова К.А., Брушлинский А.В., Воловикова М.И. Российский менталитет: вопросы психологической теории и практики. М., Издательство «Институт психологии РАН», 1997 г. — 336 с.
2. Аргайл М. Психология счастья. 2-е изд. Спб.: Питер, 2003. 268 с
3. Воловикова М.И. Представления русских о нравственном идеале. Издание 2-е, испр. и доп. М.: Изд-во «Институт психологии РАН», 2005. — стр. 95—131.
4. Шувалов А.В. Психологическое здоровье человека/ Вестник ПСТГУ IV: Педагогика. Психология — 2009. — Вып. 4 (15). — С. 87—101.

Исмагилов Айдар Наилович

Ismagilov Aydar Nailovich

студент кредитно-экономического факультета Финансового университета при Правительстве
РФ, г. Москва

E-mail: aidarnailovich98@yandex.ru

УДК 338.22

ПОИСК ВОЗМОЖНЫХ ПУТЕЙ БОРЬБЫ С КОРРУПЦИЕЙ В РОССИИ НА ОСНОВЕ ОПЫТА СТРАН МИРА

SEARCH FOR POSSIBLE WAYS OF COMBATING CORRUPTION IN RUSSIA BASED ON THE EXPERIENCE OF COUNTRIES IN THE WORLD

Аннотация: В статье рассмотрены методы борьбы с коррупцией в различных странах мира. Выделены их особенности и недостатки. На основе анализа зарубежного опыта выдвинуто предположение, как можно победить коррупцию в России.

Abstract: The article examines the methods to combat corruption in various countries around the world. Their features and disadvantages are highlighted. The assumption how to tackle corruption in Russia is suggested based on the analysis of foreign experience.

Ключевые слова: коррупция, борьба с коррупцией, зарубежный опыт, способы борьбы.

Keywords: corruption, fight against corruption, foreign experience, ways of struggle.

Современная Россия переживает сегодня сильный экономический кризис, который также сопровождается и геополитическим кризисом. Всему этому сопутствует и множество проблем, которые требуют своего решения. Одной из проблем, которая является актуальной и болезненной для российского общества на протяжении практически всей истории нашей страны, является коррупция. Цель данной работы – выявить пути устранения коррупции в современной России. Для этого определим, какие сферы общественной жизни наиболее подвержены коррупционным явлениям, какой они наносят вред, проанализируем опыт других стран мира, а также определим из них наиболее подходящий для нашей страны.

Коррупция является одной из самых значительных проблем современной России. В рейтинге стран по уровню восприятия коррупции, которое ранжирует страны мира по распространенности коррупции в государственном секторе, наша страна находится на 119 месте наравне с Азербайджаном, Гайаной, Сьерра-Леоне [1]. По данным независимых экспертов, коррупция составляет примерно четверть российского ВВП, а Всемирный банк утверждает, что доля коррупции в экономике России составляет около 50% [2].

Коррупционные явления пронизывают все сферы общественной жизни, особенно это касается государственного аппарата. Одним из основных путей незаконного обогащения для бюрократии являются государственные расходы, среди которых инвестиционные проекты, государственные закупки, внебюджетные счета и т.д. Также наиболее прибыльными отраслями в плане коррупции являются добыча природных ресурсов, налоговые льготы, продажа государственных активов, контроль над теневой экономикой и нелегальным бизнесом и др. Какой же вред наносится и государству, и всему российскому обществу? А вред действительно огромен. Следствием осуществления коррупционных правонарушений является неэффективное распределение государственных средств и ресурсов, потери налогов, серьезное снижение эффективности работы госаппарата, разорение частных предпринимателей, замедление экономического роста (во многом из-за снижения инвестиций в производство), рост социального неравенства, ущерб политической

легитимности властных структур, снижение общественной морали [3, с. 98-101]. Все это свидетельствует о том, что данная проблема требует своего немедленного разрешения и остановки тенденции к распространению коррупционных правонарушений.

Однако каким же образом мы можем изменить ситуацию в России? Рассмотрим иностранный опыт борьбы с коррупцией. Возможно, самым удачным примером антикоррупционной кампании будет Дания, которая на протяжении нескольких последних лет признается страной с самым низким уровнем коррупции [1]. Во многих датских компаниях руководители поддерживают политику «абсолютной нетерпимости» взяточничеству. Этой политике способствует Датское агентство международного развития. Входящие в данную ассоциацию компании включают в свои контакты так называемые «антикоррупционные положения». Торговый совет Дании разработал антикоррупционную стратегию, нацеленную на датские компании, связанные с коррупционной деятельностью в процессе интернационализации. Совет предлагает национальным компаниям консультативные услуги. В Дании все движения денег достаточно прозрачны, траты и прибыли скрыть практически невозможно. В стране существует ряд кодексов чести, этических кодексов, высокая гражданская инициатива, гласность и открытость [4].

Я полагаю, что Дании удалось достичь такого успеха благодаря высокой развитости гражданского общества. Именно рядовые граждане играют большую роль в поддержании низкого уровня коррупции. К сожалению, сегодня большинство российских граждан не обладают высокой гражданской активностью, что связано с низкой политической культурой населения. Остается надеяться, что по прошествии некоторого времени мы сможем рассчитывать на сильное гражданское общество в борьбе с коррупционными явлениями. Однако не стоит забывать, что и население Дании, и размеры ее территории меньше российских в несколько десятков раз, что во многом способствует эффективной борьбе.

Обратимся к восточному опыту и рассмотрим современную ситуацию в Китае и Японии. Многие считают китайское антикоррупционное законодательство одним из самых жестких в мире. За взяточничество госслужащим отрубали руки или приговаривали их к смертной казни. Так, в последние годы высшая мера наказания была применена к десяти тысячам государственных служащих. Однако в стране существуют и мирные способы борьбы с коррупцией. Чиновники посещают курсы, где их учат бороться с соблазном брать взятки. Власти КНР запретили госслужащим покупать недвижимость по слишком низким, подозрительным ценам, искать престижную работу после ухода из госструктур и принимать в дар биржевые акции [5].

В Японии уделяется особое значение запретам в отношении политиков и госслужащих. Эти запреты касаются мер, нейтрализующих японских чиновников в частном секторе как во время службы, так и после отставки. В Японии установлены строгие ограничения финансирования избирательных кампаний, партий и других политических организаций. Юридическая ответственность взятки предусмотрена для обеих сторон, а так же для посредников сделки. Кроме этого, японские госслужащие получают достойную оплату труда [6].

На мой взгляд, психология восточных людей сильно отличается от психологии россиян и тем более европейцев, поэтому методы, используемые в этих государствах, можно использовать исключительно в этих странах. Однако стоит обратить внимание, что эти меры часто бывают неэффективны, потому как тот же Китай находится лишь на 83 месте по уровню коррупции среди других стран мира, что не может говорить о высокой успешности такой антикоррупционной политики [1].

Наконец проанализируем еще один очень показательный пример – Сингапур, который победил коррупцию за 40 лет. При этом, что самое главное, удалось избежать террора, массовых репрессий и расстрелов. Как известно, в середине 50-х годов Сингапур отличался слабой законодательной базой, плохо образованным населением, низкими зарплатами, непрозрачной экономикой и, разумеется, повсеместной коррупцией. Именно в эти тяжелые времена партия «Народное действие» во главе с Ли Куан Ю победила на выборах. Ли Куан Ю стал первым премьер-министром, лозунгом которого был: «Хочешь победить коррупцию, будь готов отправить за решетку своих друзей и родственников». Антикоррупционная кампания включала в себя несколько компонентов. Первый из них – создание сильной независимой службы по борьбе с коррупцией. Ли Куан Ю усилил Бюро по расследованию коррупции (далее БРК), оставшееся от британского колониального правительства, и наделил его безграничными полномочиями. Следующим шагом

было лишение неприкосновенности всех чиновников и их семей. БРК проводило расследования против крупных взяточников, занимающих высокие посты. С мелкими же чиновниками боролись устранением двусмысленности в законах. За время деятельности БРК было посажено за решетку несколько федеральных министров, глав профсоюзов и общественных деятелей. Следующим компонентом антикоррупционной программы стало фактически введение презумпции виновности. В 1960 г. был принят закон, позволяющий считать чиновника виновным, если он живет не по средствам. Всякое вознаграждение, полученное чиновником, считалось коррупционным до тех пор, пока не будет доказано обратное. В случае, если вина чиновника доказана, его имущество подлежало конфискации, сам он был обязан заплатить большой штраф, после чего садился в тюрьму. Семья взяточника считалась опозоренной, и никто из ее членов не мог найти хорошую работу в Сингапуре. Ли Куан Ю был убежден, что госслужащие должны получать самые большие зарплаты потому, что они этого заслуживали, представляя собой добропорядочное и честное правительство. Если же недоплачивать чиновникам, у них может появиться соблазн вовлечься в коррупционные действия. Ли Куан Ю разработал формулу расчета зарплаты, которая работает в стране до сих пор. Уровень оплаты труда госслужащего определялся как 2/3 дохода всех работников частного сектора сопоставимого ранга. Последним элементом стало формирование независимых СМИ, выносящих все факты коррупционной деятельности на всеобщее обозрение, тем самым делая славу нечестным чиновникам [7].

Итак, мне кажется, что Российской Федерации было бы разумно перенять опыт города-государства Сингапур. Можно сказать, что Россия после распада СССР все еще находится на стадии становления, потому как наше законодательство не является совершенным, в нем имеются определенные «пробелы», которые нужно устранить, чтобы построить правовое государство как указано в Конституции. Несмотря на то, что Сингапур долгое время являлся колонией Великобритании и в момент обретения независимости был небольшой бедной страной, сегодня Сингапур – динамично развивающееся государство с высоким уровнем жизни и низким уровнем коррупции. На мой взгляд, можно проследить некую схожесть ситуаций нашей страны и данного города-государства. Поэтому России, получившей богатое наследство СССР и обладающей огромными ресурсами, вполне реально повторить успех Сингапура посредством создания подобия БРК, которое было бы наделено широким спектром полномочий и подчинялось лично Президенту РФ. Введение презумпции виновности по отношению к чиновникам возможно и является жестким методом и даже в какой-то мере противоречащим современным принятым нормам и принципам, однако очень действенным и эффективным, ибо любой неосторожный шаг со стороны госслужащего может поставить крест на его карьере и жизни в целом. Однако данная мера должна сопровождаться и повышением зарплат чиновников, которые сегодня действительно невелики (особенно у младших чинов). Наконец, независимые СМИ могут стать важнейшим фактором, сдерживающим коррупционные явления, поскольку они представляют гражданам другую сторону процессов и явлений, отличную от государственных средств массовой информации, и даже возможно освещают то, о чем не говорят государственные СМИ, что, безусловно, поможет сократить количество правонарушений, потому что каждый госслужащий будет бояться опорочить свое имя и тем самым подорвать доверие со стороны граждан. Однако не стоит забывать об особенностях российского менталитета, который нужно учитывать при проведении реформ, требующих адаптации под российские условия.

Библиографический список:

1. Информационно-аналитический портал Гуманитарные технологии // Рейтинг стран мира по уровню восприятия коррупции. [Электронный ресурс]. – URL: <http://gtmarket.ru/ratings/corruption-perceptions-index/info/> (дата обращения 19.11.2016)
2. Институт современной России // Коррупция в России как бизнес. [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.imrussia.org/ru/society/1376-corruption-in-russia-as-a-business/> (дата обращения 19.11.2016)
3. Теневая экономика и экономическая безопасность государства: учеб. пособие / В.И. Авдийский, В.А. Дадалко. – 2-е изд., доп. – М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2010. – 496 с.

4. Журнал Новые знания // Европейский опыт борьбы с коррупцией. [Электронный ресурс]. – URL: <http://novznania.ru/2014/07/европейский-опыт-борьбы-с-коррупцией/> (дата обращения 20.11.2016)
5. Газета Аргументы и факты // От смертной казни до поощрения. Как в странах мира борются с коррупцией. [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.aif.ru/money/44975/> (дата обращения 26.11.2016)
6. Новости для свободных людей // Как борются с коррупцией в разных странах мира. [Электронный ресурс].– URL:<http://vlasti.net/news/105313/> (дата обращения 26.11.2016)
7. Журнал Военное обозрение // Как победили коррупцию в Сингапуре. [Электронный ресурс]. – URL: <https://topwar.ru/28022-kak-pobedili-korrupciyu-v-singapore.html/> (дата обращения 19.11.2016)

Барычева Оксана Андреевна
Barycheva Oksana Andreevna

Якунин Андрей Петрович
Yakunin Andrey Petrovich
E-mail: Andrejkynin88@mail.ru

Студенты 4 курса

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ МОРДОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ им. Н. П. ОГАРЁВА»
Историко-социологический институт
Кафедра социальной работы

УДК 364.075.71

АНАЛИЗ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТЕХНОЛОГИЙ СОЦИАЛЬНОЙ РАБОТЫ С МОЛОДЕЖЬЮ НА БАЗЕ УНКО «ФОНД СОЦИАЛЬНОЙ ПОМОЩИ Г. САРАНСК»

ANALYSIS OF RESEARCH ON THE USE OF TECHNOLOGIES OF SOCIAL WORK WITH YOUNG PEOPLE ON THE BASIS OF ITS KIND "SOCIAL WELFARE FUND SARANSK"

Аннотация. В данной научной статье рассмотрена молодежь как объект социальной работы; проанализированы традиционные и инновационные технологии социальной работы с молодежью; проведен анализ исследования применения технологий социальной работы с молодежью на базе Фонда социальной помощи г. Саранск; рассмотрены пути совершенствования применения технологий социальной работы с молодежью.

Abstract. In this scientific article describes the youth as an object of social work; analyzes traditional and innovative technologies of social work with young people; analysis of research on the use of technologies of social work with young people on the basis of the social Fund Saransk; considered ways of improving the use of technology of social work with young people.

Ключевые слова. Социализация молодёжи, социальная работа с молодёжью, принципы организации социальной работы с молодёжью, социальные технологии.

Key words. Socialization of youth, social work with youth, principles of organizing social work with youth, social technologies.

Технологии социальной работы с молодёжью предусматривают как экстренное вмешательство служб (телефон доверия, содействие в получении временного жилья, помещение в лечебно-профилактическое учреждение) и специалистов, так и социально-профессиональное сопровождение. Сопровождение рассматривается как интегративная технология содействия переходу от внешней помощи к самопомощи и взаимопомощи.

Процесс работы с молодым клиентом включает следующие этапы: анализ ситуации, выделение насущных проблем; диагностика форм проявления этих проблем; составление развернутого описания проблем и плана действий; конструирование технологических подходов; создание пространства для их реализации; проведение комплексной социальной терапии, состоящей из поддерживающей, оздоравливающей или замещающей терапии, персонального информирования и

консультирования, социально-психологических тренингов, социального патронажа, реабилитации; анализ результатов деятельности; внесение корректив; мониторинг.

К примеру, в г. Саранске с 2000 г. существует УНКО «Фонд социальной помощи г. Саранск».

Цель деятельности УНКО «Фонд социальной помощи г. Саранск» - оказание содействия гражданам (семьям) в преодолении трудных жизненных ситуаций, прогнозирование и предупреждение возникновения трудных жизненных ситуаций, активизация собственных усилий граждан и семей, создание условий для самостоятельного решения ими возникающих проблем [2].

Основными задачами фонда являются:

- духовное и физическое оздоровление лиц, зависимых от наркотиков, алкоголизма, токсикомании и курения в реабилитационном центре;
- благотворительная деятельность, направленная на поддержание людей без определенного места жительства и работы;
- оказание материальной помощи одиноким престарелым гражданам и многодетным семьям, имеющим доход ниже прожиточного минимума;
- организация досуга детей младшего и школьного возраста;
- поддержка центра духовно нравственного восстановления «EXIT»(это бесплатная реабилитация алко и наркозависимых);
- помощь детским домам, приютам и людям без определённого места жительства;
- Фонд проводит акцию «Накорми – голодного» каждую неделю в доме ночного пребывания;
- Фонд оказывает помощь малоимущим семьям и детям из социально неблагополучной среды;
- Фонд в своей деятельности оказывает помощь инвалидам и лицам с ограниченными физическими и умственными способностями [2].

Работа с целевыми группами и отдельными молодыми людьми в этом центре проводится с использованием различных методов и технологий, в частности, осуществляется индивидуальная профилактическая работа, которая проводится с несовершеннолетними, совершившими административные правонарушения.

В целом, в отношении молодёжи в Фонде социальной помощи г. Саранск существуют следующие технологические приёмы социальной работы с молодежью:

Центр социально-психологической помощи молодёжи, нацеленный на оказание социально-психолого-педагогической помощи молодёжи, находящейся в различных конфликтных ситуациях и кризисных состояниях, а также для профилактики девиантного, делинквентного и суицидального поведения среди молодёжи. Технологии работы специалистов центра включают в себя психологическую и социальную диагностику, социально-правовую и медико-психолого-педагогическую помощь, профориентационную работу, культурноспортивную деятельность, консультирование родителей и их детей.

Центр информации для молодёжи, оказывающий информационные и методические услуги органам исполнительной власти по делам молодёжи, учреждениям, работающим с молодёжью. Технологии, применяемые в работе центра: юридическое консультирование, коммуникативные, посреднические технологии, решение образовательных, профессиональных, жилищных, досуговых, личностных проблем молодёжи, анализ и прогнозирование процессов в молодёжной среде.

Консультационный центр для молодёжи, предназначенный для оказания экстренной, анонимной, бесплатной психологической помощи по телефону независимо от социального статуса и места жительства обратившегося. Технологии работы - социально-психологическая помощь подросткам, их семье и педагогам, профилактика и разрешение конфликтов и иных психотравмирующих ситуаций, кризисная и посткризисная терапия, консультирование, посредничество между клиентами и социальными службами, а также отдельными специалистами.

Приют для подростков, предназначенный для обеспечения временных условий жизнедеятельности несовершеннолетнего, отчужденного от благоприятных условий развития в семье, воспитательном учреждении, обществе.

Технологии, используемые для достижения целей приюта, включают социально-психологическую диагностику, комплексное (психологическое, педагогическое, медицинское, юридическое) консультирование в зависимости от конкретных причин социальной дезадаптации подростка, психологическую помощь, педагогическую коррекцию, медико-социальную адаптацию и реабилитацию, социально-правовую помощь несовершеннолетним и их родителям, экспертизу в

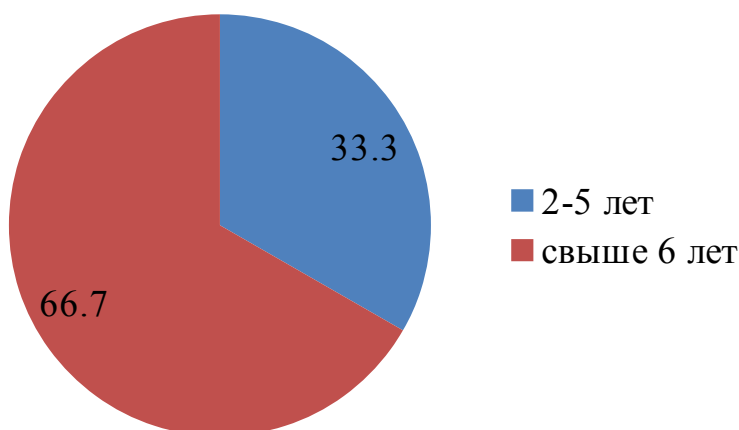
принятии решения о дальнейшем устройстве подростка в семью, на работу, в учебно-воспитательное учреждение.

Эти и другие технологии социальной работы с молодёжью (адаптацию молодёжи к изменяющимся социально-экономическим условиям, реабилитацию молодых инвалидов, социальный патронаж, контроль и надзор за молодыми людьми группы риска, содействие занятости и социальную поддержку безработной молодёжи и выпускников учебных, сиротских заведений, прогнозирование, проектирование и моделирование работы с молодёжью, а также различные инновационные технологии) реализует Фонд социальной помощи г. Саранск. Кроме того, с молодыми клиентами работает подростково-молодежный и социально-досуговый клуб.

В июне 2016 года нами было проведено социологическое исследование в УНКО «Фонд социальной помощи г. Саранск» на тему «Технология социальной работы с молодёжью». Исследование проводилось посредством формализованного интервью, всего было задействовано 15 респондентов, непосредственно участвующих в решении разнообразных проблем молодёжи. Респонденты были распределены по опыту работы (от 1 – свыше 6 лет).

Преобладающее количество респондентов имеет трудовой стаж свыше 6 лет (66,7 %), 33,3 % респондентов имеют стаж 2-5 лет (рис. 2.1). Данное соотношение на наш взгляд, поможет проследить тенденции изменения характера применения различных технологий социальной работы в отношении молодёжи.

Рисунок 2.1. Соотношение респондентов по стажу работы в УНКО «Фонд социальной помощи г. Саранск»

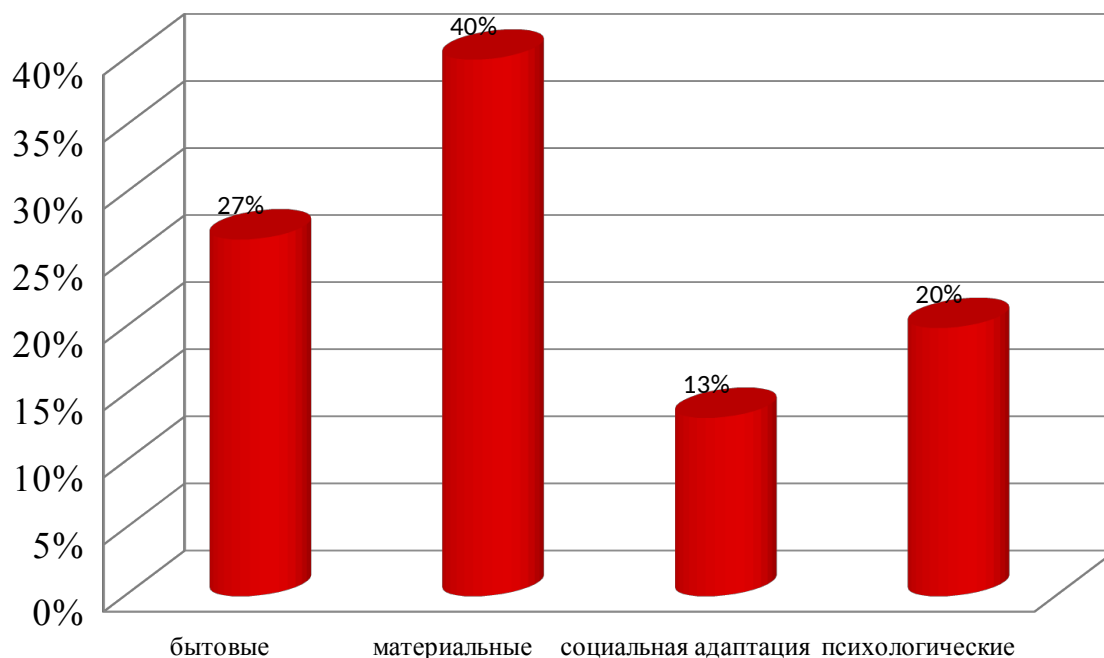


При ответе на вопрос «Как часто обращаются к Вам молодые люди?» респонденты ответили единогласно «часто» - 100%. Респонденты отметили, что молодые люди хорошо информированы о деятельности организации.

На вопрос «Какая возрастная категория молодёжи обращается чаще всего?» респонденты ответили единогласно, и выделили две возрастные группы – 18-22 лет и 23-27 лет. Эти возрастные группы молодого поколения, которые пытаются утвердиться в жизни и начать самостоятельно решать финансовые вопросы.

Ответы на вопрос «Выделите из предложенных вариантов основные проблемы, с которыми чаще всего обращаются в ваше учреждение молодые люди» распределились следующим образом (рис. 2.2).

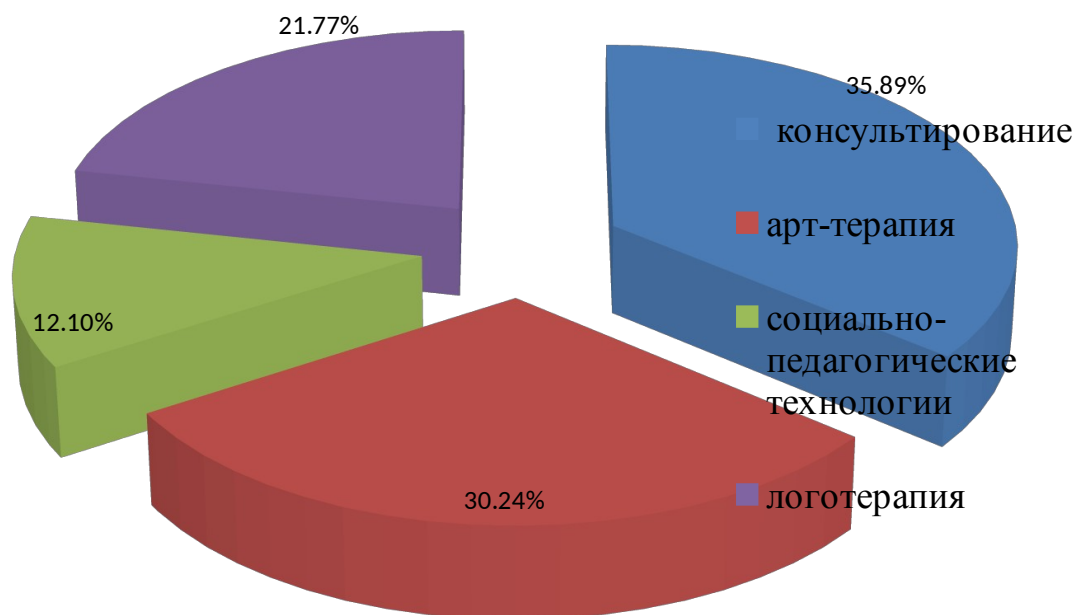
Рисунок 2.2. – Основные проблемы, с которыми обращается молодёжь в УНКО «Фонд социальной помощи г. Саранск», %



Исходя из данных рисунка 2.2, можно выделить наиболее актуальные проблемы молодежи, с которыми они обращаются в учреждение за помощью: материальные (40%), бытовые (27%), психологические (20%), проблемы социальной адаптации (13%). По мнению респондентов, данное соотношение объясняется тем, что в основном за помощью обращаются молодые люди из неблагополучных семей и оказавшиеся в трудной жизненной ситуации.

Вопрос, касающийся использования конкретных технологий социальной работы с молодежью получил следующее распределение ответов (Рис. 2.3).

Рисунок 2.3. – Использование технологий социальной работы с молодежью, %



В числе наиболее актуальных технологий социальной работы, используемые с молодежью, можно выделить консультирование (89%), арт-терапия (75%), социально-педагогические технологии (30%), логотерапия (54%).

Применение данных технологий, как отмечают эксперты, обусловлено тем, что молодежные проблемы при всей их специфике необходимо решать с помощью различных технологий, методик и процедур, а также при поддержке семьи, образования и здравоохранения, охраны общественного порядка и т.д. [1, 58].

Отвечая на вопрос «Как Вы оцениваете эффективность применения разнообразных технологий социальной работы с молодежью?», респонденты дали высокую оценку (72%), аргументируя это тем, что постоянно качество услуг повышается. 28% респондентов ответили на данный вопрос «среднее», объясняя, что в основном в работе присутствует только диалог между сотрудниками учреждения и молодыми людьми.

Вопрос о применении в учреждении инновационных технологий социальной работы получил неудовлетворительные ответы - 100% респондентов. Можно сделать вывод, что, в учреждении внедрение инновационных социальных технологий находится на слабом уровне. Разработать и реализовать рекомендации внедрения инновационных социальных технологий для повышения эффективности в социальной работе с молодежью можно только публично, на основе гражданской активности населения и частно-общественного партнерства.

Среди существующих проблем в применении технологий социальной работы с молодежью респонденты выделяют следующие:

- недостаточное финансирование;
- узкий круг проблем, с которыми обращаются молодые люди;
- нехватка специалистов;
- эпизодичность повышения квалификации специалистов.

В качестве рекомендаций по улучшению эффективности мероприятий в рамках решения проблем молодежи посредством технологий социальной работы, респонденты отметили:

- выявление типичных и вновь складывающихся групп молодежи, оказавшихся в трудной жизненной ситуации;
- развитие моделей и направлений адресной мобильной социальной помощи молодым людям;
- развитие групп самопомощи и взаимной поддержки молодежи;
- распространение для молодых людей, испытывающих трудности в интеграции, программ развития навыков и умений самостоятельной жизни;
- поддержка молодежных проектов, направленных на вовлечение молодых людей, оказавшихся в трудной жизненной ситуации, в общественную, социально-экономическую и культурную жизнь и улучшение их положения в обществе.

В целом технологии социальной работы с молодежью необходимо применять, учитывая особенности проблемной ситуации, в которой оказался молодой человек или группа. Эти технологии должны быть направлены на развитие адаптационных способностей молодежи, активизацию ее позитивной деятельности через привлечение в социальную практику для самостоятельного решения своих проблем, на проведение серьезной работы по профилактике девиантного поведения в молодежной среде.

Библиографический список:

1 Технологии социальной работы с молодежью: учеб. пособие для студ. вузов / под ред. Н. Ф. Басова. – М.: КноРус, 2016. – 392 с.

2 Устав УНКО «Фонд социальной помощи г. Саранск» [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://fspnn.ru/>

**Каряпкина Юлия Дмитриевна
Kariapkina Iuliia Dmitrievna**

Магистрант Саратовского Национального Исследовательского Государственного
Университета им. Н.Г. Чернышевского
E-mail: juliasaratov94@mail.ru

УДК 342.534

СОЦИАЛЬНО-КОРПОРАТИВНЫЙ ПОРТРЕТ ИЗБРАННЫХ ДЕПУТАТОВ САРАТОВСКОЙ ГОРОДСКОЙ ДУМЫ ПЯТОГО СОЗЫВА

CORPORATE SOCIAL PORTRAIT OF THE ELECTED DEPUTIES SARATOV CITY DUMA OF THE FIFTH CONVOCATION

Аннотация: Автор статьи исследует социально-демографические особенности избранных депутатов Саратовской городской Думы V созыва в сентябре 2016 года. Выявляет соответствие социально-демографического портрета избранных депутатов ожиданиям респондентов.

Abstract: the Author explores the socio-demographic characteristics of elected deputies of the Saratov municipal Duma of the fifth convocation in September 2016. Reveals compliance of socio-demographic portrait of the elected deputies to the expectations of the respondents.

Ключевые слова: депутат, избрать, политический, кандидат, опыт, городская Дума, местный.

Key words: Deputy, elect, political, candidate, experience, city Council, local.

Введение

Существование и действенное функционирование **политической элиты** важно для государства и населения в целом. Обратим внимание на второй и третий уровни правящей элиты (по объему властных полномочий):

- средняя политическая элита формируется из выборных должностных лиц (парламентарии, сенаторы, депутаты, губернаторы, мэры, лидеры политических партий и общественно-политических движений, руководители избирательных округов);
- низшая политическая элита образуется политическими деятелями местного масштаба (руководители и депутаты местных органов власти, деятели партий на региональном уровне) [1].

В фокусе исследования – **социально-демографические особенности избранных депутатов Саратовской городской Думы пятого созыва в сентябре 2016 года.**

В исследовании использовался **официальный сайт избирательной комиссии Саратовской области.**

При анализе подлежали выявлению следующие параметры: **гендерный состав, возраст, образование, социальное предпочтение, иные параметры (судимость, место рождения и жительства депутата, опыт работы депутатом).**

Городская Дума принимает важные решения, недавний пример – Стратегия социально-экономического развития муниципального образования «Город Саратов» до 2030 года, принятая решением Саратовской городской Думы 16.02.2017 года [3]. Так же, можно наблюдать и личные инициативы депутатов: 21.03.2017 года состоялся выездной прием с главным врачом ГУЗ «Областной клинический центр комбустиологии» Николаем Островским, депутатом V созыва Городской Думы, который пообещал помочь саратовцам пройти медицинское обследование [4].

Именно от того, кто будет избран на должности руководителей на региональном и местном уровнях, от конкретных людей, зависит качество и содержание принимаемых решений, а так же эффективность выполнения функций политической элиты в целом.

Анализ социально-демографических характеристик избранных депутатов [2]:

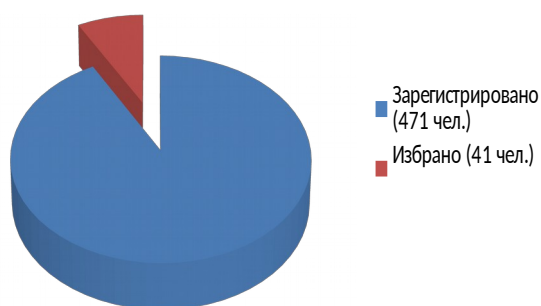
На выборах депутатов Саратовской городской Думы пятого созыва, 18.09.2016 года:

Всего зарегистрировано 323 кандидата, выдвинутых политическими партиями и 148 кандидатов, выдвинутых по одномандатным (многомандатным) избирательным округам. Итого: **зарегистрировано 471 кандидат в депутаты** (Рис. 1). Из них избраны депутатами 21 кандидат, выдвинутых политическими партиями и 20 кандидатов, выдвинутых по одномандатным (многомандатным) избирательным округам.

Итого: избрано 41 депутат (почти 9% от общего числа зарегистрированных кандидатов).

Рис. 1

Выборы депутатов Саратовской городской Думы пятого созыва 18.09.2016 года

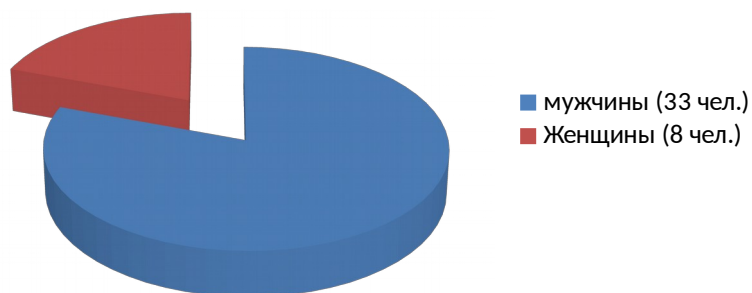


Из 41 депутата:

Гендерный состав (Рис. 2): 33 мужчины, 8 женщин

Рис. 2

Гендерный состав избранных депутатов 18.09.2016 года



Возраст: Самому молодому депутату 28 лет, самому возрастному – 68 лет. Средний возраст составляет – 50 лет.

Образование: есть у всех депутатов, у трех человек имеется 2 образования, у одного – 3.

Должность:

- Большая часть депутатов – занимают руководящую должность: 18 человек – директор, 5 – заместитель директора, 3 – ректор и проректор, 2 – президент, 1 – председатель, 1 – начальник управления, 1 – заместитель главы МО, 2 – главный врач, 1 – ИП, 2 – депутат,

- Иные: 1 – помощник депутата, 1 – специалист по связям с общественностью, 1 – спортсмен, 2 – пенсионер.

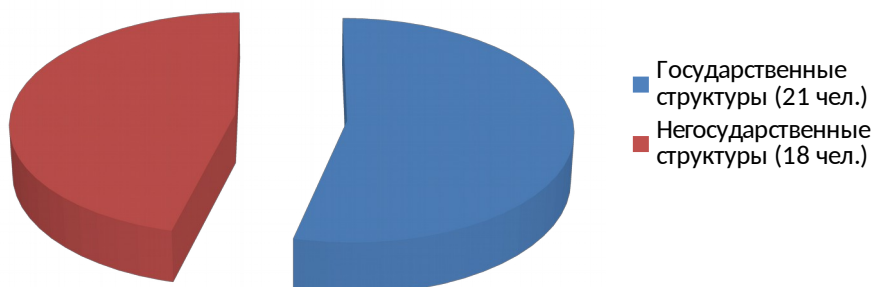
Государственное или негосударственное учреждение (Рис. 3):

21 депутат работают в государственных структурах,

18 депутатов работают в негосударственных структурах.

Рис. 3

Работа в госуд./негосуд. структ.



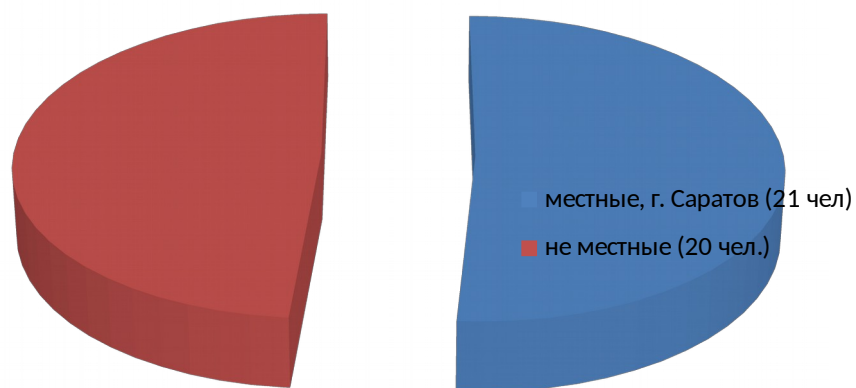
Партийная принадлежность (Рис. 4):

- ЕР – 33 депутата,
- самовыдвижение – 4,
- КПРФ – 2,
- Справедливая Россия – 1,
- ЛДПР – 1.



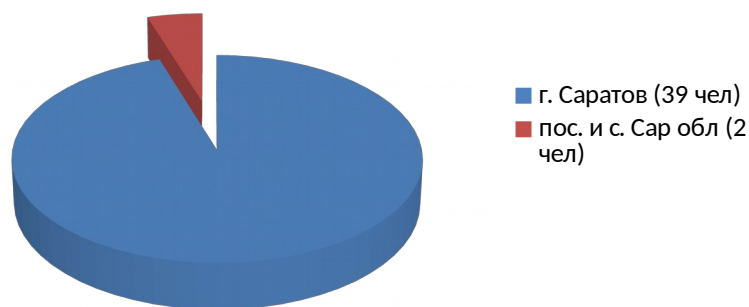
Место рождения (Рис.5): 20 избранных депутатов не местные, 21 депутат – местные.

Место рождения избранных депутатов 18.09.2016 года



Место жительства (Рис. 6): 39 депутатов живут в г. Саратов, 2 депутата – живут в поселке и селе Саратовской области.

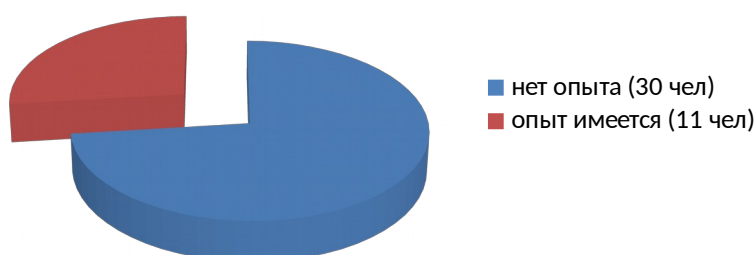
Место жительства избранных депутатов 18.09.2016 года



Опыт работы депутатом (Рис. 7) (были им или являются им в настоящий момент): 9 депутатов, 1 помощник депутата, 1 заместитель главы МО. Итого 11 человек. Не имели опыта работы ранее в данной сфере 30 человек.

Рис. 7

Опыт работы депутатом



ОБЩИЕ ВЫВОДЫ в процентном соотношении (% округлены):

- избрано 9 % депутатов от зарегистрированных кандидатов;
- на выборах большая часть избранных депутатов мужчины (80 %);
- с образованием (100 %);
- средний возраст депутата составляет 50 лет;
- среднестатистический депутат занимает руководящую должность (почти 88%), является влиятельным и узнаваемым человеком в определенной области (100%);
- более половины депутатов работают в государственных структурах (51%), в негосударственных структурах (44 %), пенсионеры составляют (5%);
- представители партии «Единая Россия» (80 %);
- большое количество депутатов (по месту рождения) не местных (50 %), однако (по месту жительства) 95 % депутатов проживают в городе Саратов;
- не имели судимости (100%);
- достаточно большАя часть избранных депутатов имела опыт в данной сфере и являлась депутатами (почти 27 %).

Заключение

В 2015 году автором был проведен опрос среди действующих на тот период времени преподавателей Саратовской Государственной Юридической Академии (с результатами можно ознакомиться на кафедре истории, социологии политики и сервиса), в ходе которого ими было отмечено, что основным критерием выбора политического лидера для них является **политический опыт**. Фактор, который мешает кандидату стать депутатом, по их мнению, **нехватка дополнительных ресурсов**.

Что касается выборов депутатов Саратовской городской Думы пятого созыва, 18.09.2016 года, которая действует в настоящий момент, на мой взгляд, люди, которые баллотировались и были избраны депутатами, опытные и «зрелые» для принятия «взвешенных» решений, средний **возраст** их составляет **50 лет**. Следует отметить, что **27 %** избранных депутатов уже ранее **являлись депутатами** и имеют непосредственный опыт в данной сфере.

Являются достаточно **образованными, влиятельными и узнаваемыми** в конкретных, совершенно различных сферах, т.е. определенного рода ресурсами они обладают.

88% всех этих людей является **руководителями**, должности называются по-разному: директор, зам директор, ректор, проректор, президент, председатель, начальник. Однако все они привыкли принимать важные решения.

Таким образом, социально-демографический портрет избранных депутатов соответствует ожиданиям респондентов. Однако, это все же, формальные показатели, необходимы реальные действия и работа от данных депутатов в дальнейшем.

Библиографический список:

1. Бутырина М.В. Политология: Учебно-методическое пособие // Учебники онлайн [Электронный ресурс]. URL: <http://uchebник-online.com/133/1868.html> (дата обращения 21.03.2017).

2. Сайт избирательной комиссии Саратовской области [Электронный ресурс]. URL: <http://www.saratov.izbirkom.ru/> (дата обращения 20.03.2017 года).

3. Официальный сайт Саратовской городской Думы. Заседание 13. Созыв 5. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.saratovduma.ru/decision/zasedanie-13-sozyv-5.php> (дата обращения 12.05.2017 года).

4. Официальный сайт Саратовской городской Думы. Николай Островский поможет саратовцам пройти медицинское обследование. [Электронный ресурс]. URL: http://www.saratovduma.ru/news/index.php?ELEMENT_ID=4151 (дата обращения 12.05.2017 года).

Николаева Татьяна Александровна

Nikolaeva Tatyana Alexandrovna

студентка кафедры перевода и информационных технологий в лингвистике факультета
ИФЖиМКК

student of Institute of philology, journalism and cross-cultural communication

E-mail: Vilsonfire@mail.ru

Пишкова Елена Юрьевна

Pishkova Elena Jurievna

Научный руководитель

research supervisor

к.ф.н, доцент кафедры перевода и информационных технологий в лингвистике
candidate of philology, professor assistant of Institute of philology, journalism and cross-cultural
communication

Южный Федеральный Университет, г. Ростов-на-Дону

Southern Federal University, Rostov-on-Don

СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА ДОГОВОРОВ

THE METHODS OF CONTRACT TRANSLATION

Аннотация: Статья посвящена проблеме перевода документации судопроизводства, к которым могут относиться судебные решения, договоры и пр. Выделяются часто используемые трансформации, которые помогают переводчику осуществить адекватный перевод. Отмечаются особенности перевода данного рода документов, сложности перевода и способы их решения.

Abstract: The paper focuses on the problem of translation of judicial documents which includes judgments, contracts etc. We have emphasized the transformations which are often used by a translator and help to translate correctly. There are also some features of such translation, difficulties during this process and the methods of their resolution.

Ключевые слова: перевод, трансформации, договор, судебное решение, юридические тексты.

Keywords: translation, transformations, contract, judgment, legal texts.

Юридическая практика на современном этапе жизни является неотъемлемой частью общественной жизни. Тексты данной отрасли встречаются нам повсюду: в налоговой организации, в нотариальных конторах, в суде, в полиции и т. д. Все они обладают правовой силой. Для составления такого рода документов обязательно требуется юридическое лицо с соответствующим образованием и глубокими знаниями используемых терминов, законов и уставов. Что касается перевода юридических документов, то здесь так же существуют определенные правила. Переводчик должен обладать юридическими знаниями, нести ответственность за точность и правильность перевода, а также не нарушать нормы исходного и переводимого языков. Таким образом, актуальность перевода документации определяется необходимостью изучения роли переводчика в судебной практике, как части современной общественной жизни.

При переводе судебной документации нередко возникают различные трудности, которые обуславливаются определенной спецификой юридических текстов. Кроме юридической терминологии и официальной лексики нужно учитывать нормы исходного и переводимого языков, а также законодательную систему стран, в которых данные документы были составлены. При таких условиях переводчик практикует использование различных трансформаций.

Так как судебные документы принадлежат официально-деловому стилю, в них при переводе не должны допускаться ошибки и даже малейшие неточности. Чтобы избежать подобных ситуаций, переводчик должен быть осведомлен в данной сфере и ему следует с умом пользоваться переводческими трансформациями. В частности, например, во многих судебных документах присутствуют имена собственные. Они могут относиться к различным культурам и национальностям. Для перевода собственных имен следует учитывать особенности произношения и написания имени, согласно нормам ИЯ (исходного языка), к которому оно относится. При их переводе чаще всего используются приемы транскрипции, транслитерации и калькирование. Так, к примеру, имя Ronald Wilson в русском варианте с использованием приема транскрипции звучит как Рональд Уилсон, а Eugene Jackson частично переводится лексическим соответствием (Юджин), частично транскрипцией (Джексон).

В подобных документах очень часто используется конкретизация, так как требуется перевод с точки зрения юридической терминологии. Например, английский глагол *maintain* в контексте судебного решения может переводиться, как *утверждать*, у слова *communicate* одними из первых значений являются глаголы *говорить*, *общаться*, *поддерживать связь*, но в документах данный глагол может переводиться, как *представить на ознакомление*. Многие многозначные слова следует переводить в рамках юридического контекста.

Прием генерализации используется довольно редко, так как в судебных документах очень важны конкретные факты. Таким документам более свойственны уточнения, чем обобщение.

Как и в других текстах, при переводе судебных документов часто используются дополнения, опущения и различные замены. Первые две трансформации используются, чтобы не нарушить нормы языка, и чтобы переводной текст был понятен получателю.

Добавление также используют для более подробного растолкования действий в рамках судебных документов и лучшего звучания на языке перевода. Примером может служить следующее предложение:

All manuals, instructions, displays and any other information relevant to the goods shall be in the English language unless otherwise specified in the Contract.

*Все руководства, инструкции, показы и прочая информация, имеющая отношение к товарам, должна быть **представлена** на английском языке, если иное не предусмотрено в Договоре.*

Опущение часто применяется, если слова в исходном языке не имеют особой значимости на языке перевода и могут быть опущены без потери смысла всего предложения:

*On 30 March 2007 they **submitted notice** of a public demonstration to the mayor of Moscow.*

*30 марта 2007 г. они **известили** о публичной демонстрации мэра города Москвы.*

Использование модуляции говорит о том, что часто при переводе нужно производить смысловое развитие и избегать дословного перевода с целью сохранения смысла предложений. Так, начало предложения из судебного решения по нарушению условий договора «*In the facts at hand, Plaintiff sues to recover an unpaid balance of \$14, 676.72 from Defendant*» переводится при помощи модуляции как: «*С учетом имеющихся фактов, истец предъявляет иск с целью взыскать невыплаченный остаток в размере 14676,72 доллара с ответчика*».

Другой трансформацией, используемой в переводе данных документов, является инверсия. Она используется, чтобы не нарушить нормы ПЯ (переводимого языка), и чтобы переводной текст был понятен тому, для кого он пишется. Прием инверсии обуславливается наличием разных правил порядка слов в английских и русских предложениях. При переводе предложения: «*The applicants claimed that there had been at least thirty other people in the police van*», обстоятельство места было перенесено с конца предложения в начало: «*Заявители утверждали, что в полицейских машинах находились, по крайней мере 30 человек*».

Транспозиция используется при несовпадении грамматических категорий. Например, предложение: «*The Contractor shall be liable for any damages resulting from lack of notice of the force majeure event*» содержит глагол и прилагательное, которые при переводе заменили на глагол и существительное: «*Исполнитель должен нести ответственность за любые убытки, полученные в результате отсутствия извещения о форс мажоре*».

Антонимический перевод встречается не так часто, как остальные типы трансформаций, но также имеет место в процессе перевода. Его использование обуславливается не столько официально-деловым стилем документов, сколько удобством использования и нормами переводимого языка. Так, предложение «*Plaintiff breached the parties' contract by failing to properly perform its obligations thereunder*», которое на английском языке является утвердительным, на русский язык переводится с частицей «не»: «*Истец нарушил договор, не выполняя должным образом обязанности, указанные ниже*».

При переводе судебных документов также используются различные грамматические трансформации. Дословный перевод встречается редко из-за несовпадений многих грамматических структур, некоторых частей речи и пр. Членение предложений может встретиться при переводе, как с русского языка, так и с английского, так как в судебных документах часто используются объемные предложения, которые сложны своей грамматической структурой. Такие предложения иногда делятся на два и более простых предложения, с сохранением семантической значимости. Еще одной характерной особенностью судебных документов с точки зрения грамматики является использование пассивного залога. Таким образом, подчеркивается факт осуществления действия вне зависимости от того, кто его произвел (... *the Contract shall be amended, terminated or reissued accordingly* – в договор должны внести поправки, прекратить и переиздать).

Кроме лексических и грамматических особенностей, сосредоточенных внутри судебных текстов, существуют нюансы, которые также должны быть приняты во внимание переводчиком, например, при оформлении статей и названии должностей судебных представителей. Что касается статей, то в английском языке они оформляются как *Article 20.2 § 2*, используя знак параграфа. В русском языке те же самые подразделения статей называются пунктами, например, статья 20.2 пункт 2. Касаясь должностей при переводе нужно учитывать названия, соответствующие данному языку. Так председатель Европейского суда по правам человека в английском языке именуется как *president*, а секретарь секции как *Section Registrar*. Латинские выражения, как правило, нередко

вызывают трудности при переводе на ПЯ. Сталкиваясь с такими выражениями, необходимо воспользоваться специальным юридическим словарем. Таковыми словосочетаниями являются *null and void* (юридически недействительный, потерявший законную силу), *de facto* (общий закон), *vis-à-vis* (по отношению), (*inter alia – среди прочего*). Данные выражения можно перевести лишь устойчивыми сочетаниями согласно терминологическому словарю. Судебной документации также характерно использование устойчивых выражений, обозначающие временные рамки (*in excess of ninety days – более 90 дней*), сокращений (*FAO - Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН*), ролей участников (*Contractor – поставщик*). Переводчику следует обращать внимание на подобные лексические несоответствия в ИЯ и ПЯ.

Итак, мы рассмотрели трансформации, которые употребляются при переводе судебных документов. Как показывает практика, самыми часто используемыми приемами при переводе судебной документации считаются *конкретизация, добавление, модуляция, инверсия и опущение*. Мы также рассмотрели некоторые особенности, которые следует учитывать при переводе данного рода документации в рамках официально-делового стиля. Так как данные тексты изобилуют юридической терминологией и специфичными выражениями, переводчику необходимо быть осведомленным в данной сфере и уметь правильно применять переводческие трансформации для достижения адекватности текста, что подразумевает точность, достоверность и наиболее приемлемый вариант перевода, а также делая текст максимально понятным для получателей.

Библиографический список:

1. The Longman Business English Dictionary. Pearson Education Limited, 2007. 594 p.
2. Гамзатов М. Г. Техника и специфика юридического перевода: Сб. статей. - СПб., 2004
3. Ефремова Т.Ф. Большой современный толковый словарь русского языка: в 3 т. Т. 1. М.: АСТ, Астрель, Харвест, 2006. 1168 с.
4. Забородская С.А. Отдельные вопросы экономики для студентов и школьников. Договор (контракт) – понятие, структура, оформление. Учредительный договор [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ekonomika-st.ru/drugie/delopr/delopr-10.html>
5. Комиссаров В. Н. Общая теория перевода. – М.: ЧеРо, 1999. – 136 с.
6. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение. – М.: ЭТС, 2000. – 192 с.

Алтаева Нурсулу Сауранбековна

Altaeva Nursulu Sauranbekovna

докторант Казахского национального университета им. аль-Фараби, Республика Казахстан, г.

Алматы, E-mail: nursulu.altayeva@mail.ru

Затов Кайрат Айтбекович

Zatov Kayrat Aytbekovich

д.филос.н., и.о. профессора Казахского национального университета им. аль-Фараби,

Республика Казахстан, г. Алматы, E-mail: kairat_1966@list.ru

УДК 279.16

МОРМОНЫ В КАЗАХСТАНЕ

MORMONS IN KAZAKHSTAN

Аннотация: в данной статье будет рассматриваться возникновение первых представителей, официальная регистрация и развитие в областях и городах мормонской церкви на территории республики казахстан.

В 1992 году в стране был принят закон «о свободе вероисповедания и религиозных организациях», многие люди имели выбор следовать какой-либо религии. В результате, в дополнение к двум основным традиционным религиям, стали появляться другие религиозные движения. К таким религиозным объединениям относится и «церковь иисуса Христа святых последних дней».

«церковь иисуса Христа святых последних дней» или их еще и называют мормонами, начали прибывать на территорию республики казахстан с 1997 года. То есть они существуют в нашей стране 20 лет. В течение этого периода организация распространяет свою веру в нашей стране, увеличивая числа своих прихожан. До сих пор эта организация не рассматривалась религиоведами как отдельная тема. Таким образом, религиозное объединение «церковь иисуса Христа святых последних дней» была выбрана в качестве объекта исследовательской темы.

Abstract: this article will consider the emergence of the first representatives, official registration and development in the regions and cities of the mormon church on the territory of kazakhstan. In 1992, the country adopted the law «on freedom of religion», many people had the choice to follow any religion. As a result, in addition to the two main traditional religions, other religious movements began to appear. To such religious associations is the «church of jesus christ of latter-day saints».

«the church of jesus christ of latter-day saints» or they are also called mormons, began to come to the territory of the republic of kazakhstan since 1997. That is, they exist in our country for 20 years. During this period, the organization spreads its faith in our country, increasing the number of its parishioners. Until now, this organization has not been considered by religion scholars as a separate topic. Thus, the religious association «the church of jesus christ of latter-day saints» was chosen as an object of research.

Ключевые слова: религия, новые религиозные движения, мормоны, «церковь иисуса Христа святых последних дней», миссионерство

Key words: religion, new religious movements, mormons, «the church of jesus christ of latter-day saints», missionary

Введение

В данной статье будет рассматриваться возникновение первых представителей, официальная регистрация и развитие в областях и городах мормонской церкви на территории государства.

Для научного изучения традиционных и нетрадиционных религиозных конфессий необходимо исследовать историю их возникновения. Распад СССР и коммунистической идеологии и формирование новых общественно-политических и социально-культурных реалий обусловили рост национального самосознания и смену духовных ориентиров в постсоветском обществе, что наглядно видно на примере массового обращения населения стран СНГ к религиозным ценностям и традициям.

Данный процесс не стал исключением и для Казахстана, где возросшее религиозное самосознание населения сегодня стало уже довольно обыденным и привычным явлением. Причем, для определенной части казахстанского общества религия стала не только фактором этнической принадлежности, но и естественной нормативно-ценностной составляющей, регулирующей социальное поведение.

Современную религиозную ситуацию, складывающуюся в Казахстане можно охарактеризовать как достаточно сложную и неоднозначную, поскольку возросшее религиозное самосознание населения, активная деятельность зарубежных религиозных миссионеров и либеральный характер национального законодательства в сфере регулирования религиозной сферы жизни общества привели как к позитивным, так и негативным последствиям.

По состоянию на 10.08.2016 года в соответствии с законом республики казахстан «о религиозной деятельности и религиозных объединениях» на территории нашей республики прошли регистрацию и осуществляют свою деятельность 3621 известных религиозных объединений [1]. К одним из таких организаций относится религия мормонов - «церковь иисуса Христа святых последних дней. Казахстанский алматинский приход» – так называется алматинская церковь расположенная в микрорайоне самал-3.

Первые миссионеры, которые жили в казахстане, были Рассел и Маргарет Бэкус, американцы, работающие в алма-ате, они начали организовывать встречи о вероисповеданий в их квартире в конце 1997. В 1998 другие семьи церкви святых последних дней переехали в алма-ату и обеспечили начало, с которого церковь начала расти.

Первое крещение в казахстане было в ноябре 1999 года, женщина по имени Жазигул Тугельбаева, которая узнала о церкви от американских миссионеров, живущих в алматы.

Официальная регистрация церкви в казахстане прошла 16 декабря 2000 года. Пол Пайпер (Paul Phipps) стал первым президентом прихода в казахстане. Первый филиал церкви в стране был создан в алматы 29 июля 2001 году.

По данным церкви на сегодня в казахстане численность последователей достигла 275 человек. Работают 2 прихода: в алматы и астане. Что касательно статистике в азии, то число последователей данной церкви 1,111,204 человек. 42 миссионеров ведут активную деятельность [2].

Свои церковные здания мормоны используют не только для проведения обрядов богослужения, но и для религиозного обучения, спортивных, культурных и общественных мероприятий. Богослужение у мормонов основано на проповеди, чтении и исполнении гимнов. В традициях протестантизма мормоны отвергают почитание девы мариин, икон и мощей. В этом вероисповедании отсутствует преклонение перед «святой троицей», хотя, эта организация не возникла на новом месте, а берет истоки от христианских традиционных направлений.

Интересен тот факт, что в 2003 году 25 августа Рассел М. Нелсон старший, являющийся членом кворума 12 апостолов в центральной азии собрал в алматинской церкви более 90 представителей из разных городов азиатского региона (казахстан, киргизия, узбекистан, таджикистан). Это было самое большое собрание мормонов на территории казахстана.

Мормоны значительно окрепли с переходом к ним братства ранних Учеников Христа, включая их проповедника Сиднея Ригдона, которое примкнуло к образованной Джозефом Смитом новой религии. Это произошло в Кертланде, Огайо, в октябре 1830 года [3, 78]. С тех пор у Смита никогда не было недостатка в хороших, умелых проповедниках. То, что начиналось в бревенчатом домике в Файетте, как организация шестерых, выросло в империю из 15 миллионов членов с ежегодным доходом в 3 000 000 долларов. 74079 их миссионеров работают во всем мире, и ежегодно они крестят около 1/3 миллиона человек. На сегодняшний день эта религия получает распространение и в Казахстане.

Из анализа различных источников деятельность мормонов в Казахстане имеет целенаправленную активность, суть которой сводится к привлечению все большего количества наших сограждан. Формула проста - чем больше у них будет последователей, тем больше материального дохода. Очевидно, что борьба разгорается не столько вокруг материального интереса, хотя это тоже важно, сколько вокруг духовного доминирования в умах людей, что в конечном счете может привести не только к социальному разобщению общества в нашей стране, но к насаждению и в тоталитарной негативной религиозной идеологии.

В одной из газет Солт-лейк сити (Salt Lake Tribune) была опубликована статья о мормонской церкви в Казахстане. Ее автор Тони Семард (Tony Semerad). Он описывает встречу президента Казахстана Нурсултана Назарбаева и президента Церкви Святых Последних дней Пола Пайпера. Официальный представитель церкви мормонов в Казахстане представил принципы своей веры центральному азиатскому президенту Нурсултану Назарбаеву. Пол Пайпер, который представляет страну для церкви Иисуса Христа Современных Святых, говорил на русском и на казахском языке. В своем высказывании он в общих чертах обрисовывал в поддержку церкви мормонов традиционных семейных ценностей, образования и власти местных органов, в том числе также подчеркнул основные постулаты этой веры как табу против алкоголя, табака, асоциального поведения и незаконных наркотиков. Эта встреча со стороны главы государства была определена как связь с представителями религиозных конфессий. А со стороны церкви мормонов эта встреча была изтолкована и разрекламирована двусмысленно как поддержка этому направлению.

Наши казахстанские репортеры тоже не остались в стороне. Корреспонденты радио «Азаттык» представили свою рубрику: «Карта религий в Казахстане», где написали, что глава государства посетил в Алматы воскресное богослужение мормонов и побеседовал с некоторыми руководителями общины. При этом они сухо обрисовали данную встречу без далеко идущих

выводов. Однако работа данной рубрики получила дальнейшее развитие. Представители радио «Азаттык» встречались и с другими представителями различных религиозных направлений.

Во время одной из конференций корреспонденты радио «Азаттык» пообщались с Марианной Гуриной, руководителем общественной организации «Благополучная семья». Во время разговора в кулуарах конференции по вопросам благополучия семьи обнаружилось, что она в этом отношении придерживается ценностей мормонской церкви, а сама не только мормонка, но и один из руководителей церкви мормонов в Казахстане.

Марианна Гурина опровергла расхожее мнение о том, что мормоны придерживаются многоженства (полигамии). По ее словам, вероучение и религиозная практика мормонов главной ценностью признает благополучие семьи – моногамной.

Найти церковь мормонов в Алматы, расположенный в мкрн. Самал 3, нам удалось с трудом. Оказалось, что это не храм в общепринятом смысле – с куполами или со шпилями. Скорее всего, церковь похожа на молельный дом. Причем это не отдельное строение, а всего лишь отдельный подъезд, но на два этажа. Территория церкви огорожена металлической решеткой, на которой прикреплены две таблички на русском и казахском языках: «Церковь Иисуса Христа Святых последних дней». Ниже названия следует пояснение: «Казахстанский Алматинский приход».

Марианна Гурина пригласила корреспондентов радио Азаттык посетить воскресное богослужение в церкви мормонов в Алматы, чтобы они могли удостовериться в истинности ее слов. Два корреспондента радио Азаттык побывали на богослужении мормонов и побеседовали с руководителями местной общины. Приведем некоторые цитаты со статьи: «Когда мы вошли в церковь мормонов в Алматы, то обнаружили, что идет богослужение. Комната для богослужения напоминает конференц-зал, с трибуной для оратора и креслами для присутствующих. Слева от трибуны, с задней ее стороны, сидели трое мужчин: в центре – президент местной общины мормонов, а слева и справа от него – два его заместителя, называемые первым и вторым советниками. Справа от трибуны, позади нее, стоит электропианино. Однако в этот день не было света, поэтому когда в завершение богослужения прихожане стали исполнять гимн мормонов, то им пришлось петь без аккомпанемента – капеллой. Пение было негромким, но звучным. В зале богослужения, прихожане рассказывали о своих религиозных чувствах и читалась своего рода популярная лекция о том, что такое откровение и как оно проявляется в религиозной практике мормонов. Но записать своего рода исповедь на диктофон не разрешили. Также не было дано разрешения на видео- и фотосъемку происходящего в церкви. Богослужение мормонов закончилось короткой проповедью одного из прихожан, после чего был исполнен гимн мормонов» [4].

После богослужения корреспондентам радио удалось поговорить с первым советником президента алматинской общины мормонов Маратом Имангазиевым. Он произвел им впечатление общительного человека, однако отказался от фотографирования.

Марат Имангазиев когда то работал водителем сотрудника представительства ООН в Казахстане, который оказался мормоном. Мормоном также были все члены его семьи. По его словам, его сын Максат подружился с сыном этого работника ООН и впоследствии захотел стать мормоном. Он поначалу был против. Однако сын упорно стоял на своем, да и самому Марату Имангазиеву (по мере того как он общался с мормоном и видел, какие прекрасные отношения царят в его семье) религия мормонов казалась всё более привлекательной. В конце концов его сын, а затем и он сам стали мормонами. Потом и остальные члены его семьи стали мормонами.

По его словам, поначалу от него почти все друзья отвернулись. Однако затем всё нормализовалось. Со всеми прежними друзьями у него в настоящее время прекрасные отношения. В компании друзей единственное отличие состоит в том, что он, в отличие от них, не курит и не пьет спиртного. Как говорит Марат Имангазиев, у него есть мать, которой уже за 70 лет. По его словам, она поначалу была против того, чтобы он перешел в мормоны, однако впоследствии смирилась.

Кроме того Церковь ведет активную работу с молодежью. Организует «Конференцию молодежи». Эта конференция проводится ежегодно. Место проведения выбирается главной Церковью в Солт-Лейк Сити [5]. Надо отметить, что в конференции принимают участие молодые люди со всего мира, и Казахстан не стал исключением.

Заключение

Согласно этим данным, церковь мормонов в Казахстане бурно ведет свою деятельность. Ими постоянно проводятся конференции и обучающие семинары, которые проходят оживленно, с

большим интересом у прихожан и просто любопытствующих. Программа этих мероприятий не проворачивается формально, а задумывается насыщенно, с массой различных трюков и форм проведения. Например, при подобных мероприятиях планируется посещение Храмов и молитвенных домов, общение с зарубежными последователями, обмен опытом, игры, конкурсы, выступление команд с разных регионов и т.д. При этом стимулом для молодежи может стать возможность приобщения к чему – либо большему и значимому или возможность изучения иностранного языка и выезда в зарубежные страны.

На основании вышеизложенного можно заключить, что в Казахстане, в частности в городе Алматы, идеи мормонов нашли отклик у населения, что позволило представителям данной религиозной организации развернуть свою деятельность. Организация финансируется центром мормонов США, поскольку пока недостаточно поступлений от местных приверженцев, число которых, тем не менее, растет. Немаловажным фактором в данном случае выступает привлекательность для казахстанской молодежи американского образа жизни.

Библиографический список:

1. Официальный сайт Министерства по делам религий и гражданского общества http://www.din.gov.kz/rus/religioznye_obedineniya/?cid=0&rid=1638
2. Официальный сайт Церкви мормонов РК <http://www.mormonnews.kz>
3. [Дворкин А. Л., Сектоведение](#). – М.: «Христианская библиотека», 2012 – 156 с.
4. Статья «Радио Азаттык» // <http://www.azattyq.org>
5. [Кондратьев Ю. Церковь Иисуса Христа святых последних дней – христианская церковь или оккультно-языческая секта](#) // www.apologia.narod.ru

Володарский Всеволод Валерьевич

Volodarskiy Vsevolod Valer'evich

ФГБОУ ВО «Мурманский арктический государственный университет»

аспирант IV курса направления подготовки «История философии»

E-mail: mels-51@yandex.ru

УДК 364.054

КАТЕГОРИЯ МИЛОСЕРДИЯ В КОНТЕКСТЕ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

THE CATEGORY OF MERCY IN THE CONTEXT OF LINGUISTICS

Аннотация: В статье проводится анализ термина «милосердие» в контексте русского сознания, а также рассматривается его этимология, применительно к различным этапам развития языка.

Abstract:In this article analyzes the term «mercy» in the context of Russian consciousness, and also examines its etymology, applied to various stages of language development

Ключевые слова: милосердие, языкознание, милостыня, благотворительность.

Keywords: mercy, linguistics, charity, charity.

В контексте русской культуры одним наиболее важных качеств просоциального поведения человека считается милосердие. Значение милосердия сегодня активно фигурирует в СМИ, велико количество благотворительных организаций.

И хотя данное социальное явление изучается в контексте многих научных направлений, сам феномен требует более глубокого исследования, начать которое необходимо с его анализа в языковом контексте.

Современная лингвистика допускает возможность корреляции языка и ментальности его носителя, в связи с чем актуальным будет воспользоваться лингвокультурным методом при анализе милосердия как языкового концепта.

По мнению лингвокультуролога Карасика В.И. концепт определяется как ментальное образование, отмеченное культурной спецификой, которому присущи понятийное, ценностное и образное измерения [4,60].

С понятийной стороны концепта, обозначающей лексическую фиксацию, смысл понятия «милосердие» претерпел ряд изменений в ходе развития русского языка. Так, например, как составная часть христианской этики милосердие начинает осмысляться только с XI века Феодосием Печёрским труде «О вере христианской и латинской», в которой христианский гуманизм требует относиться к людям без личной оценки, ориентируясь на проблемы и их решение. Этот принцип является основой современной социальной работы.

Примечание: *«Милостыню одаряй не только единоверцев, но и чужих. Если видишь раздетого или голодного, или от стужи, или от какой беды страдающего, будет ли то иудей или сарацин, или болгарин, или еретик, или латинянин, или язычник – всякого помилуй и от беды избавь, если можешь, — и не будешь лишён воздаяния Бога».*

Однако уже к XI веку происходит расширение семантической окраски этих понятий и образование новых словоформ:

- милостыня - милосердие, сострадание, сочувствие; подаяние;
- милость - милосердие, сострадание, сочувствие; благосклонность, особое расположение, любовь;
- милование - сострадание, сочувствие милосердие; прощение, снисхождение;
- миление - благотворение, милостыня.

В «Словаре синонимов русского языка» З.Е. Александровой находим следующие синонимические параллели: милосердие – жалость, сердоболие, сердобольность, сострадание, сострадательность [6,132]. Приблизительно тот же семантический круг очерчен В.И. Далем: милосердие... сердоболие, сочувствие, любовь на деле, готовность делать добро всякому, жалостливость, мягкосердечность. [9,215]

Само же слово милосердие, как считает М. Фасмер, заимствовано из старославянского языка, где оно является словообразовательной калькой лат. *miseriordia* (*miser* - достойный сожаления, милости; *cord* – сердце). Согласно словарю Фасмера, существительное «милосердие» соотносится с древнерусским «милосърдь», старославянским «милосръдь», чешским «*milosrdny*», польским «*miosierpny*» - кальки из латинского «*miseriordia*». Значение слова «милосердие» - «доброта, сострадание» [1,409].

Слово милосердие и его производные, сформировавшиеся в старославянском языке, закрепились в наибольшей степени в русской языковой культуре. На протяжении развития русского языка наблюдается расширение словообразовательных гнезд с данными основами.

Русскоязычное слово «милосердие» образовано сочетанием корней «милость» и «сердце» - понятий, довольно чётко определяемых в догматическом богословии Православной Церкви и её Предании. Проще с понятием «милость». Милость - это, прежде всего, свойство Бога, проявление божьей любви и благодати к падшему человечеству, то есть любви по снисхождению к тем, кто этой любви не заслуживает. Святые отцы Православной церкви используют понятие сердце как синоним понятия личность, понимаемой как Образ и Подобие Бога. Это означает, что «милосердие» - это

внутреннее состояние, которое, по способности человека обладать милостью, уподобляет человеческую личность Богу (Лк. 6:36). Однако такое понимание милосердия приводит нас к далеко идущим выводам. Милосердие оказывается не просто психологическим критерием человечности, не только свойством его биологической природы, восходящим к родительской заботе, не просто общечеловеческой ценностью наряду с состраданием, добротой, справедливостью, умением помочь ближнему, толерантностью, но и обретает глубокое онтологическое значение. [2,41]

Образная сторона концепта – это зрительные, слуховые, тактильные, вкусовые, обонятельные характеристики предметов, явлений, событий, отраженных в нашей памяти. Л. А. Жданова и О. Г. Ревзина представляют образ милосердия в виде ряда типичных метафорических моделей, например, как погружение во вместилище – о человеке и его социуме (для всех, в ком живёт милосердие), как олицетворение абстракции, передающее автономное существование (сочетания: милосердие живёт, умирает, уходит, возвращается) [5,69]. Вопрос о том, каким образом трансформируется семантика слова милосердие, решается в зависимости от того, какой контекст притягивает слово. Исследователи заметили, что в конце XX в. произошёл явный семантический сдвиг – от свойств и поступков личности в сторону действий социума. Е.В. Какорина на основе многочисленных контекстов утверждает, что значение слова *милосердие* сузилось настолько, что постепенно становится синонимом слова *благодетельность*. Как показывают наши материалы, в современном мире субъектом милосердия могут выступать и личность, и сообщество людей, и организация, и социальное учреждение.

Аксиологическая сторона концепта. Здесь *милосердие* выступает нравственной категорией, которой очень близки категории «благодетельность» и «помилование», но отличие «милосердия» от «благодетельности» состоит в том, что акцент в благодетельности направлен на ценностно-мотивационную сторону человеческой деятельности, а в милосердии на эмоционально-чувственную. Милосердие – это больше готовность к оказанию помощи, чем сама помощь, больше эмоционально-чувственный отклик на страдания других людей, нежели рационально-психологическая оценка этих страданий. Милосердие является только одним из мотивов благодетельности: чувство корпоративной честности, потребность в оценке, потребность в самоутверждении, религиозное чувство и т.п. С другой стороны, сфера распространения милосердия гораздо шире области, где проявляется благодетельность, – милосердие проявляется и в семье, и в дружеском общении, и в отношениях между врагами. [8,121]

Активность этого концепта в русской ментальности отразилась в народном творчестве – пословицах и поговорках, обобщающих многовековой социально-исторический опыт народа. Они имеют устойчивую, лаконичную, ритмически организованную форму и поучительный смысл. Как важная для народа категория, милосердие зафиксировано в языковом народном творчестве. Так, «Словарь пословиц русского народа» В.И. Даля содержит паремиологические единицы, заключающие в себе идею милосердия. В русских пословицах милосердие отмечается как положительное качество в поведении и поступках человека, при этом главным выступает однокоренное слово милость, так как милосердие – церковнославянизм, служащий определением концепта в книжно-славянских текстах, а не в речевом узусе народа, к примеру: «Не налагай гнева, наложи милость», «Милость и на суде хвалится», «Красна милость и в правде», «Где гнев, там и милость» и др. [7,405]

Таким образом, своеобразие концепта *милосердие* проявляется в его особой представленности в системе языка: в его активной языковой динамике, существовании множества коррелятов. Смысловый ряд данных слов и образует семантический ряд категории «милосердие», который был значим для каждого народа в его языковой истории, в особенности для русского языка, который сохранил и развил большое число лексем со значением «милосердие».

Быть милосердным – значит уважать чувства других людей, всегда думать о том, как твои поступки скажутся на окружающих, это значит не быть равнодушным к тому, что люди испытывают.

Толковый словарь русского языка начала XXI века под ред. Г. Н. Складневской дает лаконичное и емкое определение значения: «Сострадательная помощь ближнему как христианская добродетель; вообще бескорыстная помощь, сострадание к людям.

Библиографический список:

1. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4-х т. - М. : Прогресс, 1987. Т. 4. – 621 с.

2. Фирсов М.В. История социальной работы в России. М.: Гуманит. изд. Центр ВЛАДОС, 1999. – 256 с.
3. Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира: материалы к словарю. М. : Языки славянской культуры, 2002. – 356 с.
4. Карасик В. Языковой круг : личность, концепты, дискурс. Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.
5. Жданова Л., Ревзина О. «Культурное слово» милосердие // Логический анализ языка. Культурные концепты. М., 1991; Какорина Е. Трансформация лексической семантики и сочетаемости (на материале языка газет) // Русский язык конца XX столетия (1985–1995). М., 2000.
6. Александрова З. Словарь синонимов русского языка / под ред. Л. А. Чешко. М., 1968. – С. 215.
7. Даль В. Пословицы русского народа : в 3 т. СПб, 1996. Т. 3. – С. 616.
8. Логунова Е.Г. Сравнительный лингво-исторический анализ категории милосердия [Электронный ресурс] / Е.Г. Логунова // Электронный научный журнал «Мир лингвистики и коммуникации». – Тверь: ТГСХА, ТИПЛиМК, 2011. - № 4 (25). – Режим доступа: <http://tverlingua.ru>.
9. Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. – М. : Русский язык, 1998. – Т. 2. – 779 с.

Первый Артём Игоревич

Аспирант кафедры отечественной истории и историко-краеведческого образования
Волгоградского государственного социально-педагогического университета

Perviy Artem Igorevich

Post-graduate student of chair of Russian history and the regional history, Volgograd state socio-
pedagogical University

E-mail: ScoreAU@mail.ru

УДК 331.105.44

**НОРМАТИВНО-ПРАВОВАЯ БАЗА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРОФСОЮЗОВ ПО
СОЦИАЛЬНОЙ ЗАЩИТЕ ТРУДЯЩИХСЯ В 1985-1991 ГГ.**

NORMATIVE-LEGAL BASE OF ACTIVITY OF TRADE UNIONS ON SOCIAL PROTECTION OF WORKERS IN THE 1985-1991

Аннотация: в статье рассматривается вопрос о необходимости реформирования законодательства по социальной защите трудящихся в 1985-1991 гг., анализируется процесс изменения законодательства, определяется роль профессиональных союзов в данном вопросе.

Abstract: the article discusses the need to reform the legislation on social protection of workers in 1985-1991, and analyzes the process of changing the law, determined the role of trade unions in this matter.

Ключевые слова: профессиональный союз, законодательство, нормативно-правовая база, социальное страхование, пенсия, оплата труда, жилье.

Key words: trade Union, legislation, regulatory framework, social insurance, pension, wages, housing.

Политика перестройки, начатая в 1985 году, изначально предполагавшая ускорение темпов экономического развития страны, в конце концов, привела к идее и практике создания рынка в советском союзе. Все эти преобразования предполагали не только существенные изменения экономической политики и управления хозяйством, но и преобразование системы социальной защиты. Наиболее подходящее определение социальной защиты, для данного исторического периода, дал исследователь О.В. Ромашев: «под социальной защитой трудящихся мы понимаем систему законодательных, экономических и социальных гарантий, предоставляющих трудоспособным гражданам равные условия для повышения своего благосостояния» [16]. Таким образом, деятельность советского государства и профсоюзной организации, как его неотъемлемой части, в вопросах социальной защиты населения диктовалась соображениями создания и реализации социальных гарантий через различные нормативно-правовые единицы. До 70х гг. XX века коммунистической партией совместно с ВЦСПС проводилась работа по совершенствованию социального законодательства. Конституция 1977 года закрепила гарантии населения на различные формы социальной поддержки. Наиболее доступное и емкое определение понятию социальной поддержки и ее видам в советском государстве дает исследователь Шаяхметова В.Р. в своем диссертационном исследовании «Изменение концепции социальной защиты населения в СССР и Российской Федерации (1985-1999 гг.)». В связи со слабой теоретической проработкой социальной защиты как социального института в СССР под ней понималось социальное обеспечение и социальное страхование. «Термин «социальное обеспечение» использовался в широком смысле для определения всей совокупности социально-экономических отношений в стране, касающихся вопросов социальной защиты. В узком смысле термин «социальное обеспечение» использовался для определения системы отношений, связанных с предоставлением отдельных видов обеспечения за счет средств государственного бюджета. Термин «социальное страхование» обозначал гарантированную государством систему мер материального обеспечения трудящихся» [19]. Непосредственное влияние в вопросах социальной поддержки профсоюзная организация могла оказывать в рамках понятий «социального обеспечения» (в узком смысле слова) и «социального страхования». В профсоюзной практике под понятием «Социальное обеспечение» понимались определенные социально-экономические мероприятия проводимые профорганами совместно с государством, связанные с поддержкой трудящихся в определенные периоды их жизни. А именно: выплата различных пособий, пенсий, оплата отпусков, бесплатное медицинское обслуживание, помощь в решении жилищной проблемы и т.д. «Социальное страхование», в свою очередь, являлось возможностью профессиональных союзов финансово поддержать временно нетрудоспособное население. Оно подразумевало выплаты по нескольким направлениям: по временной нетрудоспособности, по беременности и родам, при рождении ребенка, по уходу за ребенком и на погребение. Немаловажным аспектом в реализации профсоюзами двух этих направлений, является тот факт, что два этих направления претворялись в жизнь под четким контролем государства и его финансовой поддержкой. Основные расходы по финансированию ложились на государственный бюджет. Вопросы социального обеспечения и страхования осуществлялись без прямых вычетов из заработной платы работников посредством профсоюза и органов исполнительной власти за счет государственных, региональных, ведомственных бюджетов и фондов общественного потребления предприятий.

Перестройка началась с апрельского пленума ЦК КПСС 1985 года. Новый курс на ускорение социально-экономического развития страны закладывался в основу долгосрочной программы развития « Основные направления экономического и социального развития СССР на 1986-1990 годы и на период до 2000 года». Программа подводила итоги социально-экономического развития за период с 1981 по 1985 гг., отмечала замедление темпов роста, слабое осуществление интенсификации производства. Широкая социальная программа, намеченная к выполнению до 2000 г., должна была способствовать преодолению разрыва между общественными потребностями и достигнутым уровнем производства, между платежеспособным спросом и его покрытием [8]. Деятельность профсоюзов в данном направлении должна была выражаться в создании условий, нейтрализующих негативные факторы экономики страны, через нормативно-правовую базу. Результативность всей социальной политики во многом зависела от того, насколько научно-обоснованной является нормативная база, на основе которой действуют органы управления социальной сферой [5].

К середине 1980х гг. были сформированы основные нормативные единицы социальной политики советского государства, но вместе с этим именно к 1985 году в стране уже начали просматриваться определенные признаки экономического кризиса, усугубленные идеей перехода к рынку. Это повлекло за собой дальнейший пересмотр принципов социальной политики и ее нормативно-правовой базы. С началом политики перестройки в экономике уже активно внедрялись элементы хозрасчета. В большей степени он распространялся на уровне бригад. С помощью бригадного метода реформаторы страны пытались оценить реальный вклад каждого работника в трудовой процесс и соответственно его оплатить. Действующая доселе система заработной платы «не отвечала требованиям ускорения научно-технического прогресса, не соответствовала современному уровню организации производства и труда» [15]. Но в условиях отсутствия рынка работа хозрасчетных бригад в большей степени основывалась на морально-коллективистском, нежели экономическом принципе. Хозрасчет в бригадах на фоне 100% государственного ценообразования не мог реально повлиять на оплату труда.

Началом изменений нормативной базы оплаты труда можно назвать 1986 год. 17 сентября было утверждено Постановление ЦК КПСС, Совета Министров и ВЦСПС N 1115 «О совершенствовании организации заработной платы и введении новых тарифных ставок и должностных окладов работников производственных отраслей народного хозяйства». Совершенствование заработной платы, объявлялось «одним из важнейших рычагов обеспечения выполнения поставленной партией задачи по ускорению темпов экономического роста, органической частью нового хозяйственного механизма, полного хозяйственного расчета и самофинансирования» [15]. Профессиональным союзам, совместно с руководством предприятий, вверялось право руководства по совершенствованию заработной платы, утверждению премий работников. Для более продуктивной реализации данного постановления предполагалось сопоставить квалификационные разряды работников и размер их оклада; утвердить перечень конкретных работ, рабочих мест и размеры доплат за неблагоприятные условия труда.

Далее создавались другие юридические акты специальной направленности, регулирующие вопросы оплаты труда в различных отраслях советского хозяйства. Постановление Совета Министров и ВЦСПС от 31 октября 1986 г. N 1290 «О материальном стимулировании работников учреждений здравоохранения и других социально-культурных учреждений, состоящих на балансе объединений, предприятий и организаций»; Постановление Совета Министров СССР и ВЦСПС от 17 октября 1986 г. N 1231 «О дополнительных мерах по расширению прав научно-исследовательских учреждений, конструкторских и технологических организаций промышленности в использовании фонда заработной платы»; Постановление Государственного комитета СССР по труду и социальным вопросам и Секретариата ВЦСПС от 21 марта 1986 г. N 98/6-71 «Об утверждении типового положения о порядке применения коллективных форм оплаты труда по конечным результатам работы в конструкторских и технологических организациях и в соответствующих подразделениях производственных объединений (предприятий) и научно-исследовательских институтов (учреждений)»; создан целый ряд типовых перечней работ в различных отраслях хозяйства и промышленности, с тяжелыми условиями, на которых могут устанавливаться надбавки [11, 12].

Также немаловажным направлением деятельности профсоюзов по социальному обеспечению трудящихся является пенсионное обеспечение граждан. Основная законодательная база пенсионных

выплат до 1980х годов, определялась законом «О государственных пенсиях» от 14.07.1956 [2] и постановлением Совета Министров СССР и ВЦСПС от 2 января 1962 года «О расширении участия профсоюзов в решении вопросов пенсионного обеспечения рабочих и служащих», повышающего роль профорганизации в порядке сбора документации при оформлении пенсии.

Пенсия зависела от уровня полезности деятельности работника в прошлом, а ее размер определялся в процентном соотношении с заработком в прошлом. Отсутствие механизма индексации в советской модели пенсионного обеспечения обернулось резким сокращением реального размера пенсии. Среднемесячная зарплата в период с 1980 по 1988 гг. в промышленности выросла с 185,4 руб. до 240,8 руб., в то время как размеры пенсии практически не менялись более десятка лет [18]. Еще до начала политики перестройки советские социологи говорили о необходимости принятия программы обеспечения трудоспособных пенсионеров со стабилизацией их пенсии в рамках социально гарантированного минимума, к которому прибавлялось надбавка за каждый год работы. Но в стране не хватало средств хотя бы для индексации пенсий уже не работающего населения, не говоря о том, чтобы поддерживать работающих пенсионеров.

В мае 1985 г. Указом Президиума Верховного Совета СССР «О дальнейшем улучшении пенсионного обеспечения рабочих, служащих, членов колхозов и членов их семей» впервые закладывался процесс индексации с увеличением размера пенсии через каждые два года [3]. В 1989 году правительство страны продолжает частично улучшать систему пенсионного обеспечения, повышая размер минимальной пенсии до 70 рублей при средней заработной плате в промышленности 202,9 руб. Также появляются льготы для участников Великой Отечественной войны и работников тыла; предусматривался бесплатный проезд во всех видах общественного транспорта и бесплатная выдача медицинских препаратов [4]. Но финансирование данных изменений вводилось не за счет государственного бюджета, а силами предприятий, профсоюзов и их взносов на социальное страхование.

Новым этапом в пенсионном обеспечении является принятие Закона РСФСР «О государственных пенсиях в РСФСР» от 20.11.1990 г., нацеленного на дальнейшее повышение уровня пенсий и защиты прав граждан на пенсионное обеспечение в условиях рынка. Согласно закону создавался Пенсионный Фонд Российской Федерации, призванный объединять все пенсионные средства граждан и следить за своевременностью их выплат. Так же размер пенсии ранжировался в зависимости от стажа работы, закреплялся механизм индексации в связи с ростом уровня жизни населения. Роль профессиональных союзов в данном направлении, все так же определялась сбором пенсионной документации.

Одним из крупных достижений советского социального обеспечения является гарантированное право граждан СССР на жилище. Правительство страны в своих декларациях подчеркивало, что в условиях укрепления и расширения материально-технической базы коммунизма одни льготы исчерпывают себя, а другие, наоборот, станут общей нормой для всех граждан СССР. Более того, предусматривался переход к бесплатному пользованию квартирой и коммунальными услугами [6]. Порядок распределения закреплялся Жилищным кодексом СССР. В процедуре распределения жилья между гражданами принимали участие представители исполкомов местных Советов, общественных организаций, администрации предприятий, местных комитетов профсоюзов [7]. При недостаточности жилья на него могли претендовать, помимо прочих, работники предприятий промышленности, инвалиды Великой Отечественной войны и труженики тыла и т.д. При распределении жилья, в первую очередь, учитывались трудовые заслуги, участие в общественно-полезной деятельности, уровень квалификации и занимаемая должность, семейное положение. Но отдельные категории населения могли претендовать на него в силу социального статуса, имущественного положения, состояния здоровья. К ним могли относиться многодетные семьи, инвалиды и т.д.

Уже с 1983 года профсоюзные организации имели возможность осуществлять непосредственный контроль за решением жилищной проблемы трудящихся. В целях дальнейшего улучшения жилищно-бытовой работы Президиум ВЦСПС 29 июля 1983 года утвердил положение «Об инспекции общественного контроля при республиканском, краевом, областном, городском, районном и других приравненных к ним комитетах профсоюзов». Основной задачей инспекции являлся контроль за работой предприятий торговли, общественного питания, коммунального, бытового, транспортного обслуживания, выполнением планов жилищного и социально-бытового

строительства, содержанием жилищного фонда и распределением жилья. Состав комиссии определяла профсоюзная организация. В качестве юридической поддержки и поддержки в вопросах обслуживания и строительства жилья, в состав комиссии приглашались юристы и специалисты сферы обслуживания и строительства. Наиболее важным направлением деятельности комиссий можно считать проведение проверок жилищно-бытовых условий трудящихся, процесса распределения жилой площади. Комиссия носила наблюдательный характер и полномочий по наказанию нарушителей она не имела. Она могла лишь «ставить перед соответствующими комитетами профсоюзов вопрос о привлечении к ответственности работников, проявляющих бюрократизм и допускающих волокиту в устранении недостатков» [10].

XXVII съезд КПСС определил задачей важнейшей значимости ускоренное решение жилищной проблемы в стране, в частности особое внимание следовало обратить на решение жилищной проблемы молодого поколения. В связи с этим, 16 июня 1986 г. было издано Положение N 35-Д «О молодежном жилом комплексе». В его обсуждении и утверждении принимали участие практически все головные организации управленческой структуры советского государства. Первым заместителем Председателя Госстроя СССР, Председателем Госгражданстроя СССР; Первым заместителем Председателя Госплана СССР; Председателем Государственного комитета СССР по труду и социальным вопросам Министром юстиции СССР, Председателем Стройбанка СССР, Министром жилищного и коммунального хозяйства РСФСР, Председателем ВЦСПС и Секретарь ЦК ВЛКСМ. Исходя только из одного списка организаций скрепивших положение своей резолюцией, можно говорить о весомости и важности данного документа. В преамбуле документа говорится, что «молодежный жилой комплекс (МЖК) представляет собой жилые дома, объекты социального, культурно-бытового и спортивного назначения, предназначенные для проживания и обслуживания рабочих и служащих, принимавших непосредственное участие в их возведении» [1]. Основной целью создания МЖК являлось «улучшение жилищных и социально-бытовых условий молодых семей, повышение трудовой и общественно-политической активности молодежи, развитие принципов коллективизма, дальнейшее совершенствование прогрессивных форм социалистического общежития, трудового, нравственного и физического воспитания» [1]. Профессиональные союзы, совместно с администрацией, заинтересованными организациями и оргкомитетом МЖК, на основании установленного объема трудового участия молодежи в строительстве МЖК, каждому рабочему и служащему, принимающему участие в создании комплекса, устанавливали конкретную трудовую программу. Согласно Положению, вся жилая площадь в домах молодежного жилого комплекса предоставлялась молодым рабочим и служащим, выполнившим работу по скорейшей сдаче и завершению строительства МЖК. Вопросам распределения жилых помещений занимался профсоюзный комитет, совместно с администрацией предприятия, учреждения, организации.

Государственное социальное страхование являлось системой материального обеспечения рабочих и служащих за счет фондов, образующихся из взносов предприятий и учреждений. Размер взносов определялся суммой выплаченной заработной платы [14]. В основном размер взносов варьировался от 4,4 до 14% без прямых вычетов из зарплаты работников. Управление системой социального страхования возлагалось на профсоюзы. Общее руководство осуществлялось ВЦСПС, который ежегодно утверждал бюджет, принимал меры к его исполнению. Все другие профсоюзные организации (республиканские, областные, краевые) осуществляли контроль за широкой социально-культурной базой (стадионы, санатории, дома отдыха, детские лагеря и т.д.).

Профкомы на предприятиях следили за своевременностью уплаты взносов, за охраной и техникой безопасности труда, распределяли материальные и социальные блага, решали вопросы трудоустройства. Они также участвовали совместно с администрацией предприятий в подготовке документов для назначения пенсии по старости, выслуге лет и различных пособий [17].

Социальное страхование с 1938 года было включено в состав единого государственного бюджета СССР. С этого момента социальное страхование приобрело больше характер социального обеспечения. Такая система просуществовала до 1990х гг. доля государственных дотаций в данном направлении составляла до 95%. Так размеры пособия по временной нетрудоспособности в 1980-е гг. были установлены в следующих размерах: 50% заработка, если работник имеет трудовой стаж до 3 лет; 60%- трудовой стаж от 3 до 5 лет; 80% - от 6 до 8 лет трудового стажа; 100%- трудовой стаж более 8 лет. Но подобная система социального обеспечения населения была невозможна в условиях

смены экономической системы страны. Переход к рыночной экономике конца 80х гг. XX века, подразумевал полную трансформацию вопросов социального обеспечения населения.

Попытки реформирования системы социального страхования начинаются с XVII съезде профсоюзов СССР в феврале 1987 года. Обсуждались вопросы недостаточной настойчивости профсоюзов, как следствие их огосударствления, непоследовательность и неполное использование всех средств социального страхования, имеющихся в распоряжении профсоюзов [9].

Результатом данных обсуждений являлось Постановление Совета Министров СССР и ВЦСПС от 20 августа 1987 г. N 976 «О введении добровольного страхования дополнительной пенсии для рабочих, служащих и колхозников» (с изм. и доп., внесенными Постановлением Совмина СССР, ВЦСПС от 28.12.1988 N 1464 - СП СССР, 1989, N 5, ст. 15). Придавая важное социально - экономическое значение повышению пенсионного обеспечения трудящихся и усилению заботы о материальном положении ветеранов труда, Совет Министров СССР и ВЦСПС устанавливали новый вид добровольного личного страхования, размер дополнительной пенсии, фонд для обеспечения расходов. Профессиональные союзы должны были, как это было традиционно, выполнять организаторскую функцию в проведении добровольного страхования.

Следующей попыткой изменения социального страхования в период 1985-1991 гг. была связана с Постановлением Совета Министров СССР и ВЦСПС от 15 августа 1990года «О совершенствовании финансирования расходов на социальное страхование и социальное обеспечение» [13]. В соответствии с этим документом с 1 января 1991 года образуется Фонд социального страхования СССР в ведении ВЦСПС и упраздняется централизованный союзный Фонд социального страхования. Финансовый механизм еще не был сформирован до конца, но его средства уже не включались в государственный бюджет.

Социальная защита населения в советском государстве изначально находилась под контролем государства, его финансированием. Она была выражена в возможности каждого обладать одинаковым доступом к общественным благам. За реализацию этой идеи отвечали советские профсоюзы. Политика перестройки, ставящая своей целью повышения уровня социального благосостояния населения, рассчитывала за счет улучшения экономического положения страны, расширения дотаций в социальную сферу, пересмотра нормативной базы этого вопроса качественно улучшить социальное положение советских трудящихся. Практика реформирования советского законодательства по социальной защите трудящихся была далека от внутреннего экономического положения страны. Нормативные единицы создавались без учета кризисных явлений в советском обществе конца 1980х гг. Большую ответственность в вопросах социального обеспечения приобретали профессиональные союзы, которые на основе новых законов могли влиять на размер оказываемой социальной поддержки трудящихся. Но в условиях экономического кризиса советского государства, профессиональные союзы не были обеспечены достаточным количеством финансовых средств для реализации новых законов.

Библиографический список:

1. "Положение о молодежном жилом комплексе" (утв. Госстроем СССР 16.06.1986 N 35-Д, Госпланом СССР, Госкомтрудом СССР, Минюстом СССР, Стройбанком СССР, Минжилкомхозом РСФСР, ВЦСПС, ЦК ВЛКСМ) (Преамбула) / Библиотека нормативно-правовых актов СССР [Электронный ресурс]. URL: http://www.libussr.ru/doc_ussr/usr_13360.htm
2. Андреев В.С. Социальное обеспечение в СССР. -М., 1971. - С 4.
3. Ведомости Верховного Совета СССР. 1985. 29 мая. №22.- Ст. 343-345.
4. Ведомости съезда народных депутатов СССР и Верховного Совета СССР. 1989. 9 августа. №9.- Ст. 323-324.
5. Еськов Г.С. Твои права, человек. М. 1993
6. Жилищные льготы граждан СССР.- М., 1962. – С. 6-7.
7. Жилищный Кодекс СССР.- М., 1984.- С. 15-16; Основы жилищного законодательства СССР и союзных республик.- М., 1986.- С. 21-23.
8. КПСС в резолюциях и решениях съездов, конференций и пленумов ЦК. Т. 15 (1985-1988).-М., 1989.- С. 188.
9. Подъяконова Л.В., Орехова Э.С. Московские профсоюзы. Испытание временем/ История профсоюзов [Электронный ресурс]. URL: <http://www.istprof.atlabs.ru/1432.html>

10. Положение «Об инспекции общественного контроля при республиканском, краевом, областном, городском, районном и других приравненных к ним комитетах профсоюзов» //Справочник профсоюзного работника. М., 1987. С. 345.
11. Постановление Госкомтруда СССР, Секретариата ВЦСПС от 02.10.1986 N 380/22-67 "Об утверждении Типового перечня работ с тяжелыми и вредными, особо тяжелыми и особо вредными условиями труда, на которых могут устанавливаться доплаты рабочим за условия труда на предприятиях рыбной промышленности" /Библиотека нормативно-правовых актов СССР [Электронный ресурс]. URL: http://www.libussr.ru/doc_ussr/usr_13524.htm
12. Постановление Госкомтруда СССР, Секретариата ВЦСПС от 02.10.1986 N 383/22-70 "Об утверждении Типового перечня работ с тяжелыми и вредными условиями труда, на которых могут устанавливаться доплаты рабочим за условия труда на предприятиях и в организациях автомобильного транспорта"/Библиотека нормативно-правовых актов СССР [Электронный ресурс]. URL: http://www.libussr.ru/doc_ussr/usr_13527.htm
13. Постановление Совета Министров СССР и ВЦСПС от 15 августа 1990 года «О совершенствовании финансирования расходов на социальное страхование и социальное обеспечение»/ Консультант Плюс [Электронный ресурс]. URL: <http://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=ESU;n=10804#0>
14. Постановление Совета Министров СССР от 23.10.80 г. №54 «О тарифах взносов на государственное социальное страхование по профессиональным союзам»// СП СССР. 1986. №31.- СТ. 164.
15. Постановление ЦК КПСС, Совмина СССР, ВЦСПС от 17.09.1986 N 1115 "О совершенствовании организации заработной платы и введении новых тарифных ставок и должностных окладов работников производственных отраслей народного хозяйства" (п. 1)/Библиотека нормативно-правовых актов СССР [Электронный ресурс]. URL: http://www.libussr.ru/doc_ussr/usr_13494.htm
16. Ромашев О.В. Социальная защита трудящихся: проблемы, пути решения./Ежемесячный научный и общественно-политический журнал РАН// социологические исследования/// 1993 №1 с 88-92
17. Социальное обеспечение в СССР. Сб. норм. Актов.- М., 1986.- С. 73.
18. Социальное развитие СССР. Ст. сб. - М., 1990.- С. 93.
19. Шаяхметова, В.Р. Изменение концепции социальной защиты населения в СССР и Российской Федерации (1985-1991 гг.): дис. ... канд. ист. наук: 07.00.02 –Пермь, 2003. С 41-42

Научное издание

Коллектив авторов

ISBN 978-5-9907998-8-2

Журнал о гуманитарных науках «Гуманитарный трактат»

Кемерово 2017